# game/common.rpy:24

translate italian start\_45a93aae:

    # n "…Another regular late night in San Francisco."

    n "...Un'altra normale notte a San Francisco."

# game/common.rpy:25

translate italian start\_3929f5f4:

    # n "There usually aren't many customers around this time. {w}Just the occasional junkie or drunk guy getting a burger to try and sober up."

    n "Di solito non ci sono molti clienti a quest'ora. {w}Solo qualche drogato o

tizio ubriaco che si prende un hamburger per cercare di smaltire la sbornia."

# game/common.rpy:27

translate italian start\_8d2c1ff9:

    # n "And here I am, staring at the whirring milkshake blender, bored out of my mind…"

    n "Ed eccomi qui, a fissare il frullatore che gira rumorosamente, annoiato a

morte."

# game/common.rpy:29

translate italian start\_58e77ce3:

    # n "The normal routine."

    n "La solita routine."

# game/common.rpy:41

translate italian start\_63aef1c8:

    # n "I glance up when the doors to the kitchen behind me suddenly swing open."

    n "Alzo lo sguardo quando le porte della cucina all'improvviso si spalancano."

# game/common.rpy:43

translate italian start\_c9bde788:

    # n "It's Troy, my boss."

    n "È Troy, il mio capo."

# game/common.rpy:44

translate italian start\_830d5842:

    # n "He gives me a happy wave and grins, and I can tell he's going to call out my name in his usual friendly voice –"

    n "Mi rivolge un saluto felice e sorride, dalla sua espressione capisco già che sta per chiamarmi con la sua amichevole voce-"

# game/common.rpy:60

translate italian strings:

    old "That's not a name!"

    new "Non è il mio nome!"

# game/common.rpy:65

translate italian strings:

    old "What? No! Try again."

    new "Cosa? No! Riprova."

# game/common.rpy:77

translate italian common\_3b8fb9fc:

    # t "\"Hey, [mc]! Glad you decided to come in early.\""

    t "\"Ehi [mc]! Son contento che hai deciso di venire prima.\""

# game/common.rpy:80

translate italian common\_41561284:

    # mc "\"…Yeah, Boss. No problem.\""

    mc "\"...Certo, Capo. Non c'è problema.\""

# game/common.rpy:81

translate italian common\_9d5d0cee:

    # n "I probably shouldn't tell him I just need the extra money."

    n "Probabilmente non dovrei dirgli che ho semplicemente bisogno di qualche

soldo in più."

# game/common.rpy:82

translate italian common\_c0916b01:

    # n "What, does he think I come here for {i}fun{/i}?"

    n "Voglio dire, pensa che venga qua a {i}divertirmi{/i}?"

# game/common.rpy:83

translate italian common\_82d8036e:

    # t "\"Kinda slow right now, huh?\""

    t "\"Un po' lenta la situazione ora, eh?\""

# game/common.rpy:84

translate italian common\_ae6faf7e:

    # t "\"Well, just keep the place cleaned up until someone comes in.\""

    t "\"Vabbè, tieni giusto il posto pulito finché non viene qualcuno.\""

# game/common.rpy:85

translate italian common\_cf8cf824:

    # t "\"I'll be in the back if you need me.\""

    t "\"Sono sul retro se hai bisogno.\""

# game/common.rpy:87

translate italian common\_86037ede:

    # mc "\"Got it.\""

    mc "\"OK.\""

# game/common.rpy:89

translate italian common\_f7f79d98:

    # n "With that, Troy disappears back into the kitchen, leaving me all alone again."

    n "E così, Troy torna a scomparire in cucina, lasciandomi di nuovo solo."

# game/common.rpy:94

translate italian common\_85935e82:

    # n "Man, I really get why they call it the \"graveyard shift\"…"

    n "Cavolo, dovrebbero chiamarlo il \"turno dei morti\"..."

# game/common.rpy:95

translate italian common\_6d8b2906:

    # n "It feels like I'm watching over a cemetery sometimes. One that smells like greasy burgers."

    n "A volte mi sembra di fare il guardiano in un cimitero. Un cimitero che puzza di unto."

# game/common.rpy:99

translate italian common\_35a28d4c:

    # mc "\"…\""

    mc "\"...\""

# game/common.rpy:103

translate italian common\_0c137dcd:

    # n "With a sigh, I reach for a rag and start to rub down the counter."

    n "Sospirando, prendo uno straccio e inizio a passarlo sul bancone."

"

# game/common.rpy:104

translate italian common\_f9f5dd9c:

    # n "Gonna be a long night."

    n "Sarà una lunga serata."

# game/common.rpy:110

translate italian common\_807be6ff:

    # mcp "\"…?\""

    mcp "\"…?\""

# game/common.rpy:111

translate italian common\_86072c28:

    # n "At that moment – {w}I realize there's a customer in one of the booths."

    n "In quel momento - {w}Mi rendo conto che c'è un cliente a uno dei tavoli."

# game/common.rpy:112

translate italian common\_f894e407:

    # n "…When did he get here? {w}I definitely didn't see him walk in."

    n "...Quando è arrivato? {w}Sono sicuro di non averlo visto entrare."

# game/common.rpy:113

translate italian common\_2b90168d:

    # n "It's a guy in a dark hoodie with a slightly hunched posture. Probably around my age, maybe a year or two older."

    n "È un ragazzo con una felpa scura e una postura leggermente curva.

Probabilmente ha circa la mia età, magari uno o due anni più grande."

# game/common.rpy:114

translate italian common\_cd5dd5c0:

    # n "Even though he's sitting down, I can tell he's pretty tall, and he looks intimidatingly muscular despite the baggy jacket."

    n "Nonostane sia seduto, si capisce che è piuttosto alto. Sotto la giacca larga si intuisce la presenza in un corpo minacciosamente muscoloso."

# game/common.rpy:119

translate italian common\_f12a2e42:

    # n "Well, shady or not, a customer's a customer. {w}I tuck a menu under my arm and stroll out from behind the counter, heading towards him."

    n "Beh, losco o meno, un cliente è sempre un cliente. {w}Prendo un menù sotto

il braccio ed esco da dietro il bancone, dirigendomi verso di lui. "

# game/common.rpy:123

translate italian common\_8479b4f3:

    # u "\"…\""

    u "\"…\""

# game/common.rpy:124

translate italian common\_e36b7b56:

    # n "He glances up when I get close, gazing at me sharply with two bright blue eyes."

    n "Alza lo sguardo quando mi avvicino, i suoi luminosi occhi blu mi scrutano

con attenzione."

# game/common.rpy:126

translate italian common\_e9bd2ed0:

    # n "But he doesn't say anything.{w} He just stares."

    n "Eppure non dice nulla.{w} Mi fissa e basta."

# game/common.rpy:128

translate italian common\_7f77a406:

    # n "…What the hell? Is he coming off a bad trip or something?{w} Or is he just another rude college kid?"

    n "...Ma che cavolo? Sta uscendo da qualche brutto trip o cosa?{w} O magari è

solo un altro ragazzino maleducato."

# game/common.rpy:131

translate italian strings:

    old "Greet him politely"

    new "Salutalo cordialmente"

# game/common.rpy:131

translate italian strings:

    old "Ask what he wants"

    new "Chiedi cosa vuole"

# game/common.rpy:139

translate italian common\_9c2f4144:

    # n "Putting on my most welcoming smile, I slide the menu onto the table."

    n "Mostrando il mio sorriso più caloroso, poggio il menù sul tavolo."

# game/common.rpy:143

translate italian common\_6d2f8c64:

    # mcp "\"Hello, sir. Can I get you anything tonight? A coke, burger, milkshake?\""

    mcp "\Salve, signore. Posso portarle qualcosa? Una coca, un hamburger, un

milkshake?\"

# game/common.rpy:147

translate italian common\_76335e7c:

    # u "\"…!\""

    u "\"…!\""

# game/common.rpy:148

translate italian common\_36160454:

    # n "The man blinks at me, looking taken aback by my words."

    n "Il ragazzo sgrana gli occhi, sorpreso dalle mie parole."

# game/common.rpy:150

translate italian common\_799ec740:

    # n "…Did I say something strange? {w}I didn't think I was being too friendly, but maybe I should've acted more casually…"

    n "...Ho detto qualcosa di strano? {w}Non mi sembra di essere stato troppo

amichevole... Forse dovevo approcciarmi con più naturalezza."

# game/common.rpy:159

translate italian common\_3a6cdb55:

    # n "Annoyed at this guy's attitude, I force down the urge to roll my eyes and just clear my throat instead."

    n "Infastidito dal comportamento di questo tizio, trattengo l'instinto di

alzare gli occhi al cielo e mi schiarisco la gola."

# game/common.rpy:163

translate italian common\_dfee9048:

    # mcp "\"What are you here for? Coffee? A burger? Sobering up before going home to your girlfriend?\""

    mcp "\"Perché sei qui? Vuoi un caffè? Un hamburger? O ti serviva solo un posto per smaltire la sbornia prima di tornare a casa dalla tua ragazza?\""

# game/common.rpy:165

translate italian common\_0d56ca6e:

    # mcp "\"If you're just looking for somewhere to brood, I hear the bus stops are really cozy.\""

    mcp "\"Se cerchi un posto per rannicchiarti e schiacciare un pisolino, dicono

che le fermate degli autobus siano davvero confortevoli.\""

# game/common.rpy:168

translate italian common\_8479b4f3\_1:

    # u "\"…\""

    u "\"…\""

# game/common.rpy:169

translate italian common\_e6d2ae0b:

    # n "The man lets out a quiet exhale, staring at me in silence for a moment longer."

    n "Il ragazzo emette un leggero sospiro, fissandomi ancora per un secondo."

# game/common.rpy:175

translate italian common\_a4c4ca21:

    # u "\"…Just coffee.\""

    u "\"...Solo un caffè.\""

# game/common.rpy:176

translate italian common\_dd87acc5:

    # n "Murmuring a response under his breath, he finally averts his gaze from my face."

    n "Mormorando una risposta, finalmente distoglie lo sguardo dalla mia faccia."

# game/common.rpy:177

translate italian common\_56005062:

    # n "His voice is low and husky – not unpleasant, but it makes him sound a bit older than he looks."

    n "La sua voce è profonda e roca. Non è fastidiosa, ma lo fa suonare più

vecchio di quello che sembra."

# game/common.rpy:179

translate italian common\_7aa35692:

    # n "Why does he seem so tense? {w}I wonder if there's a reason why he's acting all gloomy or if this is just his normal self…"

    n "Perché sembra così teso? {w}Mi chiedo se abbia un motivo per fare il cupo o se sia semplicemente fatto così... "

# game/common.rpy:186

translate italian common\_2eff4a13:

    # mcp "\"Coffee it is, then. I'll be right back!\""

    mcp "\"Un caffè, allora. Torno subito!\""

# game/common.rpy:189

translate italian common\_6d80813d:

    # mcp "\"Coffee. Got it.\""

    mcp "\"Caffè. Ok.\""

# game/common.rpy:193

translate italian common\_c89e5ee3:

    # n "I turn to head back towards the kitchen, wondering if this guy will even leave a tip."

    n "Mi giro per tornare in cucina, domandandomi se questo tizio lascerà almeno

una mancia."

# game/common.rpy:194

translate italian common\_0f79be50:

    # n "But before I can so much as take a step –"

    n "Ma prima che io possa anche solo fare un passo -"

# game/common.rpy:202

translate italian common\_d20d0a43:

    # mcp "\"…!\""

    mcp "\"…!\"

# game/common.rpy:203

translate italian common\_133d277b:

    # n "A hand grabs my shirt, tugging me back."

    n "Una mano afferra la mia maglietta, trattenendomi."

# game/common.rpy:209

translate italian common\_4e74f869:

    # n "Flustered, I quickly glance over my shoulder at the strange man, who narrows his eyes at me."

    n "Confuso, getto un'occhiata da sopra la spalla verso il ragazzo, che mi guarda con le palpebre socchiuse."

# game/common.rpy:212

translate italian common\_127ce949:

    # u "\"…Has anyone else come in here tonight?\""

    u "\"...È venuto qualcun altro qui stanotte?\""

# game/common.rpy:213

translate italian common\_ae7c0d47:

    # u "\"A man in a leather jacket… with a tattoo on his cheek.\""

    u "\"Un uomo con una giacca di pelle... e un tatuaggio sulla guancia.\""

# game/common.rpy:214

translate italian common\_c4bf9b71:

    # n "He murmurs under his breath, staring at me so intensely that I swallow a nervous lump in my throat."

    n "Sussura, fissandomi così intensamente da farmi venire un groppo in gola che cerco nervosamente di buttare giù."

# game/common.rpy:216

translate italian common\_4b4fb043:

    # n "Shit. Maybe I should've forced some politeness earlier."

    n "Merda. Forse mi sarei dovuto sforzare per essere un po' più cordiale prima."

# game/common.rpy:217

translate italian common\_722b2816:

    # n "Troy, this would be a great time for you to walk out of the kitchen…!"

    n "Troy, sarebbe proprio perfetto se adessi uscissi dalla cucina...!"

# game/common.rpy:222

translate italian common\_d5f0ae71:

    # mcp "\"N-no, no one like that's come in tonight. Why?\""

    mcp "\"N-no, non è venuto nessuno del genere stanotte. Perché?\""

# game/common.rpy:228

translate italian common\_8479b4f3\_2:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:231

translate italian common\_21d24073:

    # n "He sinks back against the seat cushions at my reply, tightly balling one hand into a fist."

    n "Alla mia risposta, si lascia cadere sui cuscini della seduta, chiudendo la

mano in uno stretto pugno."

# game/common.rpy:233

translate italian common\_3704236e:

    # n "…After a moment, he pulls a cigarette from his pocket and clenches it between his teeth."

    n "...Dopo qualche secondo, tira fuori una sigaretta dalla tasca e la stringe

fra i denti."

# game/common.rpy:235

translate italian common\_3cefe4b8:

    # n "The flame from his lighter briefly flickers in his bright blue eyes, a guilty look flashing over his face."

    n "La fiamma del suo accendino brilla brevemente sui suoi luminosi occhi blu,

uno sguardo colpevole appare sul suo viso."

# game/common.rpy:246

translate italian common\_0e9b3b6f:

    # u "\"…Sorry.\""

    u "\"...Scusa\""

# game/common.rpy:247

translate italian common\_709687f7:

    # u "\"I'll get out of here.\""

    u "\"Me ne vado.\""

# game/common.rpy:248

translate italian common\_03a355ff:

    # n "Muttering quietly, he starts to push himself out of the booth –"

    n "Borbottando sottovoce, inizia a cercare di alzarsi dalla panca- "

# game/common.rpy:254

translate italian common\_be4e5e35:

    # extend " but I shove my arm out to stop him."

    extend " ma alzo velocemente il braccio per bloccarlo."

# game/common.rpy:258

translate italian common\_76335e7c\_1:

    # u "\"…!\""

    u "\"…!\""

# game/common.rpy:261

translate italian common\_fdf46277:

    # mc "\"At least wait until you finish your coffee!\""

    mc "\"Rimani almeno finché non finisci il caffè!\""

# game/common.rpy:264

translate italian common\_b85248aa:

    # mc "\"It's pretty rude to come into a diner and leave without ordering anything, after all.\""

    mc "\"È piuttosto maleducato entrare in una tavolacalda e andarsene senza ordinare nulla, dopotutto.\""

# game/common.rpy:266

translate italian common\_f5d4d284:

    # n "He's a weird customer, but I'm kind of curious about why he's so uneasy…"

    n "È un cliente un po' strano, ma in un certo senso sono curioso di capire perché sia così a disagio..."

# game/common.rpy:267

translate italian common\_42dab4ff:

    # n "And this is the most interesting thing that's happened on any of my shifts, too."

    n "E poi, è la cosa più interessante che sia mai successa durante uno dei miei turni."

# game/common.rpy:272

translate italian common\_8479b4f3\_3:

    # u "\"…\""

    u "\"…\""

# game/common.rpy:273

translate italian common\_0621d07b:

    # n "The man hesitates, studying me with a suspicious look."

    n "Il ragazzo esita, studiandomi con uno sguardo sospettoso."

# game/common.rpy:274

translate italian common\_9b6a98df:

    # n "Maybe he thinks I'm teamed up with this 'leather jacket' guy he's all worked up about. They must really have a history."

    n "Forse pensa che sto con quel tizio con la giacca in pelle che lo agita tanto. Devono avere un bel passato insieme."

# game/common.rpy:276

translate italian strings:

    old "Offer a casual shrug"

    new "Alza le spalle con nonchalance."

# game/common.rpy:276

translate italian strings:

    old "Calm him down"

    new "Calmalo."

# game/common.rpy:284

translate italian common\_c15147b0:

    # n "I shrug my shoulders nonchalantly."

    n "Alzo le spalle con nonchalance."

# game/common.rpy:285

translate italian common\_a1dca31a:

    # mc "\"Listen, I don't wanna be involved in your guys' spat or anything.\""

    mc "\"Senti, non voglio avere nulla a che fare con il votro litigio o quello

che è.\""

# game/common.rpy:286

translate italian common\_5dc5ae71:

    # mc "\"I'm just trying to make some tips, okay? Calm down.\""

    mc "\"Sto solo cercado di guadagnarmi qualche mancia, d'accordo? Calmati."

# game/common.rpy:296

translate italian common\_12223ec7:

    # n "I shake my head a little, letting out a patient sigh."

    n "Scuoto leggermente la testa, lasciando andare un sospiro tollerante."

# game/common.rpy:297

translate italian common\_08c936ea:

    # mc "\"Don't worry, I have no clue who Mr. Tattoo-Face is.\""

    mc "\"Tranquillo, non ho idea di chi sia Mr. Faccia-Tatuata.\""

# game/common.rpy:298

translate italian common\_52ec84d1:

    # mc "\"But my boss would get mad at me if I didn't ask a customer to stay, so… why don't you stick around?\""

    mc "\"Ma il mio capo si arrabbierebbe con me se non chiedessi a un cliente di restare, quindi... perché non rimani ancora un po'?\""

# game/common.rpy:304

translate italian common\_8479b4f3\_4:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:305

translate italian common\_3ce8e8bc:

    # n "He pauses for a moment longer, and his blue eyes burn into me searchingly – as if he's trying to read my true intentions."

    n "Rimane fermo ancora qualche secondo. I suoi occhi blu penetrano dentro di me con fare inquisitorio, come se stesse cercando di carpire le mie vere intenzioni."

# game/common.rpy:309

translate italian common\_f506ff2c:

    # n "…But finally, he lowers himself back into the booth, giving a reluctant nod."

    n "...Ma finalmente, si siede di nuovo sulla panca, annuendo con riluttanza."

# game/common.rpy:314

translate italian common\_166d288e:

    # mc "\"I'll get that coffee, then.\""

    mc "\"Ti faccio quel caffè, allora.\""

# game/common.rpy:316

translate italian common\_e7248d1c:

    # mc "\"Don't run away while I'm gone!\""

    mc "\"Non scappare via mentre non ci sono!\""

# game/common.rpy:321

translate italian common\_761e7dff:

    # udp "\"…Right.\""

    udp "\"...D'accordo.\""

# game/common.rpy:327

translate italian common\_7e4e4ecb:

    # n "With that, I hurry towards the kitchen, setting up a pot of fresh coffee to brew."

    n "E così, mi affretto in direzione della cucina, mettendo su una caraffa  di caffè fresco."

# game/common.rpy:328

translate italian common\_2194a0b7:

    # n "Troy's on his phone, chatting away with his new girlfriend, so I can't ask him if he knows that guy in the booth."

    n "Troy è al telefono, sta chiacchierando con la sua nuova ragazza, quindi non posso chiedergli se conosce quel tizio. "

# game/common.rpy:332

translate italian common\_f0c97f61:

    # n "He's a strange customer, even for this hour, but… {w}he doesn't seem like a bad person."

    n "Un cliente strano, persino per quest'ora della notte, eppure...{w}non sembra una brutta persona."

# game/common.rpy:333

translate italian common\_4a481687:

    # n "I don't want to play therapist or anything, but part of me wants to ask what he's brooding about. Would he tell a stranger, though?"

    n "Non voglio giocare a fare lo psicologo o altro, ma una parte di me vuole

chiedergli come mai è tanto agitato. Però, perché dovrebbe dirlo ad uno sconosciuto?"

# game/common.rpy:339

translate italian common\_00be03fb:

    # n "When the coffee's done, I grab the cup and head back to the booth, cream and sugar tucked under my free arm."

    n "Una volta pronto il caffè, prendo la tazza e ritorno al tavolo, latte e

zucchero ficcati sotto il braccio libero."

# game/common.rpy:345

translate italian common\_62550a91:

    # n "–To my surprise, the man is still there."

    n "-Sorprendentemente, il ragazzo è ancora lì."

# game/common.rpy:347

translate italian common\_144ef2a0:

    # n "He was staring off into space before, but when I get close, his head jerks towards me."

    n "Aveva lo sguardo perso nel vuoto, ma quando mi avvicino, la sua testa si

gira rapidamente verso di me."

# game/common.rpy:352

translate italian common\_31e5275b:

    # u "\"…Thanks.\""

    u "\"...Grazie.\""

# game/common.rpy:353

translate italian common\_1c8f5ae5:

    # n "He mumbles awkwardly, pulling his cigarette from his lips and snuffing it out in the ashtray."

n "Borbotta con imbarazzo, togliendosi la sigaretta dalle labbra e spegnendola nel posacenere."

# game/common.rpy:364

translate italian common\_168b749f:

    # mc "\"No problem.\""

    mc "\"Nessun problema.\""

# game/common.rpy:366

translate italian common\_f7de221e:

    # n "I set the coffee, along with the cream and sugar, down in front of him."

    n "Appoggio il caffè, il latte e lo zucchero davanti a lui."

# game/common.rpy:369

translate italian common\_89d041cf:

    # n "…But he just sort of blankly stares at the table, as if he's not sure what to do."

    n "...Ma rimane quasi imbambolato a fissare il tavolo, come se non fosse sicuro di cosa fare."

# game/common.rpy:374

translate italian common\_3ab4b1a0:

    # mc "\"Do you, er, want me to mix it in for you? The cream and sugar, that is.\""

    mc "\"Vuoi che, ehm, te lo mescoli io? Il latte e lo zucchero, intendo.\""

# game/common.rpy:378

translate italian common\_8479b4f3\_5:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:383

translate italian common\_3000b5c0:

    # n "My offer makes his eyes widen, but after a brief pause, he stiffly nods."

    n "La mia offerta gli fa spalancare gli occhi, ma dopo una breve pausa,

annuisce rigidamente."

# game/common.rpy:385

translate italian common\_21dabce9:

    # n "…Has this guy never had coffee before?"

    n "...Ma questo tizio ha mai bevuto un caffè?"

# game/common.rpy:387

translate italian common\_96e41956:

    # n "Well, whatever. I have to earn my tips, don't I?"

    n "Beh, chi se ne frega. Io mi devo guadagnare le mie mance alla fine, no?"

# game/common.rpy:389

translate italian common\_7c659794:

    # n "Huh. Well, I don't really mind, even though it's been a long time since a customer asked me to do this."

    n "Hm. Beh, non è davvero un problema per me, anche se è passato un po' di

tempo dall'ultima volta che un cliente me l'ha chiesto."

# game/common.rpy:394

translate italian common\_9ee5d2d6:

    # n "I grab the cream and pour some into the cup, stirring until the dark liquid turns into a pretty caramel shade."

    n "Afferro il latte e ne verso un po' nella tazza, mescolando fino a far

diventare il liquido scuro di un bel color caramello."

# game/common.rpy:395

translate italian common\_058d1703:

    # n "After mixing in a couple spoons of sugar, I push the coffee towards him expectantly."

    n "Dopo aver fatto sciogliere anche qualche chucchiaino di zucchero, gli porgo il caffé con trepidazione."

# game/common.rpy:400

translate italian common\_a5360eb2:

    # mcp "\"It's not French press, but it's not poison, either. Go on.\""

    mcp "\"Non è fatto con la French press, ma non è nemmeno veleno. Dai, bevi.\""

# game/common.rpy:404

translate italian common\_8479b4f3\_6:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:405

translate italian common\_718f0231:

    # n "He takes the cup and lifts it to his lips, looking unsure of himself."

    n "Prende in mano la tazza e la porta alle labbra, apparendo molto incerto sul da farsi."

# game/common.rpy:410

translate italian common\_e1b7de8f:

    # n "–After a long sip, he blinks, and a surprised light washes over his face."

    n "-Dopo aver buttato giù un bel sorso, sbatte le palpebre, e un’espressione di

sorpresa gli si dipinge sul viso."

# game/common.rpy:412

translate italian common\_236481ed:

    # u "\"…It's sweet.\""

    u "\"...È dolce.\""

# game/common.rpy:416

translate italian common\_16f87600:

    # mcp "\"Oh, did I put too much sugar in? I can get you another cup, if you'd –\""

    mcp "\"Oh, ho messo troppo zucchero? Posso fartene un'altra tazza, se v-\""

# game/common.rpy:420

translate italian common\_07f02e0a:

    # u "\"No, it's fine. I like it.\""

    u "\"No, va bene così. Mi piace.\""

# game/common.rpy:422

translate italian common\_7a545102:

    # n "To my shock, the man's lips actually curl in a small smile."

    n "Con mio stupore, le labbra del ragazzo si aprono in un sorriso accennato."

# game/common.rpy:423

translate italian common\_3e530899:

    # n "It makes him seem a lot less intimidating, and the look in his clear blue eyes softens a little."

    n "Lo sguardo dei suoi occhi blu si addolcisce lievemente. Sembra molto meno

minaccioso ora."

# game/common.rpy:425

translate italian common\_fa712259:

    # n "…He's seriously an oddball."

    n "...È proprio un tipo strambo."

# game/common.rpy:426

translate italian common\_d826dbe6:

    # n "Odd, but kind of charming in his own weird way. {w}A guy this size who doesn't even know how to drink coffee…."

    n "Strambo, ma in un certo senso affasciante, a suo modo. {w}Uno di questa stazza che non sa bere un caffè..."

# game/common.rpy:436

translate italian common\_d20d0a43\_1:

    # mcp "\"…!\""

    mcp "\"…!\""

# game/common.rpy:437

translate italian common\_a8ca7439:

    # n "–Just then, the diner's door suddenly swings open."

    n "-Proprio in quel momento, le porte della tavola calda si spalancano all'improvviso."

# game/common.rpy:438

translate italian common\_db886048:

    # n "A blonde girl strides up to the counter, plopping down on one of the barstools with a loud sigh."

    n "Una ragazza bionda si dirige a lunghi passi verso il bancone, buttandosi poi su uno degli sgabelli con un rumoso sospiro."

# game/common.rpy:456

translate italian common\_42cd3b34:

    # mc "\"Ah, business is booming as usual. I've gotta go see what she wants, but…\""

    mc "\"Ah, gli affari vanno a gonfie vele come al solito. Devo andare a vedere

cosa vuole, ma...\""

# game/common.rpy:460

translate italian common\_a25df1b0:

    # mc "\"If you need any more coffee, or just someone to spill your worries to, lemme know, alright? It gets pretty lonely in here sometimes.\""

    mc "\"Se vuoi dell'altro caffè, o semplicemente qualcuno su cui rovesciare le

tu ansie, fammi sapere, ok? Ci si sente piuttosto soli qui alle volte.\""

# game/common.rpy:462

translate italian common\_c2c9ade1:

    # mc "\"Ah, sorry. Let me know if you need anything else.\""

    mc "\"Ah, scusami. Fammi sapere se hai bisogno di qualcos'altro.\""

# game/common.rpy:463

translate italian common\_8dc856d2:

    # n "I apologize to my new 'friend,' whose expression has returned to an impassive stare."

    n "Mi scuso con il mio nuovo 'amico', il cui sguardo è tornato impassibile."

# game/common.rpy:467

translate italian common\_b8d6973d:

    # u "\"Yeah.\""

    u "\"Certo.\""

# game/common.rpy:471

translate italian common\_9cd1aa72:

    # n "He lowers his eyes to stare at the depths of his coffee cup, not offering another word."

    n "Abbassa gli occhi per fissare le profondità della sua tazza di caffé, senza proferire altra parola."

# game/common.rpy:472

translate italian common\_3e6f6fe0:

    # n "I almost feel bad for leaving him, but I can't exactly ignore a customer. Troy would yell at me until he went hoarse."

    n "Mi sento quasi in colpa a lasciarlo solo, ma non è che posso ignorare un

cliente. Troy mi strillerebbe addosso fino a perdere la voce."

# game/common.rpy:478

translate italian common\_fe6e3f7c:

    # n "Hurrying around the counter, I approach the new customer curiously."

    n "Dopo essermi affrettato per aggirare il bancone, mi rivolgo incuriosito alla nuova cliente."

# game/common.rpy:484

translate italian common\_4f46a46b:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"…\""

# game/common.rpy:485

translate italian common\_500eea50:

    # n "When I look closer, I realize it's actually a blond {i}guy{/i}, not a girl at all."

    n "Guardando meglio però, mi rendo conto che in realtà è un {i}ragazzo{/i} biondo, non una ragazza."

# game/common.rpy:486

translate italian common\_fefda630:

    # n "He's so slender and short that he really looked like a girl from behind, but his face is a little too sharp to be a woman's."

    n "È così magro e basso che è molto facile scambiarlo per una ragazza da

dietro, ma la faccia è un po' troppo spigolosa per essere una donna."

# game/common.rpy:491

translate italian common\_1304607f:

    # u "\"…So, do you usually stare like that at everyone who comes in here?\""

    u "\"...Allora, è una tua abitudine fissare in questo modo le persone che entrano?\"

# game/common.rpy:492

translate italian common\_05533184:

    # u "\"I thought waiters were supposed to be welcoming, not creepy.\""

    u "\"Pensavo che i camerieri dovessero essere cordiali e accoglienti, non

inquietanti. \""

# game/common.rpy:493

translate italian common\_5fea5ae4:

    # n "The first words that come out of his mouth are pretty coarse, even though he's got a high, sing-song voice."

    n "Le prime parole che escono dalla sua bocca sono parecchio scortesi, anche se ha una voce acuta e molto cantilenante."

# game/common.rpy:498

translate italian common\_68eb8555:

    # mcp "\"Ah, no, sorry. Just a little tired, that's all.\""

    mcp "\"Ah, no, scusa tanto. Sono solo un po' stanco, tutto qui.\""

# game/common.rpy:502

translate italian common\_0d32c368:

    # mcp "\"What can I get you?\""

    mcp "\"Cosa posso portarti?\""

# game/common.rpy:506

translate italian common\_8479b4f3\_7:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:507

translate italian common\_b4ecdd69:

    # n "He purses his lips together scornfully, letting out an annoyed huff."

    n "Contrae le labbra con sdegno, sbuffando infastidito."

# game/common.rpy:513

translate italian common\_a1a2abac:

    # n "But rather than responding to my question, he turns his head to scan the diner – "

    n "Invece di rispondere alla mia domanda, gira la testa per esaminare il locale -"

# game/common.rpy:514

translate italian common\_0fbce656:

    # extend "\nAnd his gaze falls on the hoodie-wearing guy in the booth."

    extend "\nE il sguardo si ferma sul tizio con la felpa seduto su una delle

panche."

# game/common.rpy:515

translate italian common\_30a4c7c6:

    # n "The blond stares intently at the other man, who doesn't seem to notice the scrutiny he's getting."

    n "Il biondino fissa con attenzione l'altro ragazzo, che sembra non aver notato di essere sotto scrutinio."

# game/common.rpy:517

translate italian common\_37087af3:

    # n "What the hell? Is he really just going to sit here and ignore me…?"

    n "Ma che diamine! Ha davvero intenzione di stare semplicemente seduto lì ed

ignorarmi...?"

# game/common.rpy:519

translate italian strings:

    old "You have a problem with him?"

    new "Hai qualche problema con quel tizio?"

# game/common.rpy:519

translate italian strings:

    old "Ask if he'd like to order something"

    new "Chiedi se vuole ordinare qualcosa"

# game/common.rpy:524

translate italian common\_9262f7c2:

    # n "…This brat's kind of getting on my nerves."

    n "...Questo moccioso sta proprio iniziando ad innervosirmi."

# game/common.rpy:525

translate italian common\_147e8e2a:

    # n "First he makes a jab at me for 'staring,' then he goes and gawps at another guy?"

    n "Prima mi fa la ramanzina perchè 'fissavo' e poi si mette a guardare come un allocco un altro ragazzo?"

# game/common.rpy:526

translate italian common\_94307e5a:

    # n "The man in the hoodie's my customer, too, and he looks like he's already had a tough night without being glowered at by some kid."

    n "Il ragazzo con la felpa è un mio cliente, come te, e sembra che abbia già

avuto una serata difficile senza che un ragazzino lo guardi male. "

# game/common.rpy:539

translate italian common\_c5bc1025:

    # mc "\"Hey, do you have a problem with that guy?\""

    mc "\"Ehi, hai qualche problema con quel tizio?\""

# game/common.rpy:540

translate italian common\_c954740d:

    # mc "\"If not, could you quit scowling at other customers? You'll scare them off.\""

    mc "\"Se la risposta è no, potresti smetterla di squadrare gli altri clienti?

Li farai spaventare e andare via. \""

# game/common.rpy:545

translate italian common\_97e30d50:

    # u "\"–!\""

    u "\"–!\""

# game/common.rpy:546

translate italian common\_fd1c5105:

    # n "My irritated words make him blink in surprise, but his sulky expression returns half a second later."

    n "Le mie parole di irritazione gli fanno battere le ciglia per la sorpresa, ma subito dopo la sua espressione distaccata e scocciata ritorna."

# game/common.rpy:551

translate italian common\_610c919f:

    # n "He scratches his cheek with one hand, pausing doubtfully, then lets out a loud sigh."

    n "Si gratta la guancia con una mano, dubitante, poi emette un rumoroso sospiro."

# game/common.rpy:557

translate italian common\_5d69b04a:

    # n "…Well, I don't want to make this awkward situation any worse."

    n "...Beh, non voglio peggiorare questa situazione già piuttosto imbarazzante."

# game/common.rpy:570

translate italian common\_9b14b0f8:

    # n "Clearing my throat, I place a menu in front of the blond to get his attention, and he quickly glances back towards me."

    n "Schiarendomi la gola, gli porgo il menù per attirare la sua attenzione, e subito alza lo sguardo verso di me."

# game/common.rpy:572

translate italian common\_a43ce122:

    # mc "\"Sir, would you like to order something? A glass of water, maybe?\""

    mc "\" Signore, vuole ordinare qualcosa? Un bicchiere d'acqua, magari?\""

# game/common.rpy:577

translate italian common\_8479b4f3\_8:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:578

translate italian common\_6cb7db2d:

    # n "He looks a little sheepish, but he grabs the menu anyway and starts to sourly flip through it."

    n "Sembra un po' imbarazzato, ma afferra comunque il menù e inizia a sfogliarlo con fare scocciato."

# game/common.rpy:586

translate italian common\_0fa1a300:

    # u "\"Ugh… I just want a soda. Any kind.\""

u "\"Bleah… Voglio solo una bibita. Una qualunque."

# game/common.rpy:588

translate italian common\_633d7310:

    # u "\"I need to get a bad taste out of my mouth.\""

    u "Ho bisogno di togliermi un brutto sapore dalla bocca.\""

# game/common.rpy:590

translate italian common\_e75b3aa6:

    # n "{i}What, from trying to smoke pot with your friends?{/i} I want to dryly ask, but I should probably have a little self-restraint."

    n "{i}Cosa, quello dell'erba che hai provato a fumarti coi tuoi amici?{/i}

Vorrei chiedere seccamente, ma probabilmente dovrei avere un po' di autocontrollo."

# game/common.rpy:597

translate italian common\_d304e9d5:

    # n "I grab a nearby cup and head over to the soda fountain, filling it up with some sugary, yellowish-green drink that probably suits the tastes of a kid like him."

    n "Afferro un bicchiere lì vicino e mi dirigo verso il dispenser delle bevande. Lo riempio con una bibita verdognola e zuccherina che probabilmente soddisfa i

gusti di un ragazzino come lui."

# game/common.rpy:598

translate italian common\_0b99f3af:

    # n "It's too bad he doesn't have a nicer personality to match his cute face.{w} I bet he never wears anything other than that annoying pout."

    n "È un peccato non abbia una personalità migliore che si sposi con la sua faccia molto tenera. {w}Immagino non indossi mai nient'altro che il broncio. "

# game/common.rpy:601

translate italian common\_4f48391c:

    # n "After I slide the cup and a straw in front of the blond, he tosses a couple dollar bills on the counter."

    n "Dopo avergli passato il bicchiere e una cannuccia, il biondino butta con noncuranza un paio di banconote sul bancone."

# game/common.rpy:608

translate italian common\_1bc6a350:

    # u "\"Hey, is it always so dead in here?\""

    u "\"Ehi, è sempre un mortorio qui?\""

# game/common.rpy:609

translate italian common\_9bfb515f:

    # u "\"I don't usually come to places like this, but how do you stay open if there's no business? Shouldn't you be bankrupt?\""

    u "\"Di solito non vengo in posti del genere... Ma come fate a rimanere aperti se non viene nessuno? Non dovreste essere in bancarotta?\""

# game/common.rpy:612

translate italian common\_6b3d9ed5:

    # n "…Resisting the urge to throw the soda in his face, I let out a strained chuckle instead."

    n "...Resistendo al bisogno di lanciargli la bibita in faccia, mi faccio scappare una risatina."

# game/common.rpy:617

translate italian common\_4f46a46b\_1:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"…\""

# game/common.rpy:618

translate italian common\_a980108d:

    # n "His bratty question is one I've heard a lot before, so it doesn't exactly catch me off guard."

n "La sua impertinente domanda l'ho gia sentita un migliaio di volte, quindi

non mi coglie esattamente di sorpresa."

# game/common.rpy:624

translate italian common\_d6aed22e:

    # mcp "\"We're open during the day, too. Most people tend to come here when it's not, you know, 2:00 AM.\""

    mcp "\"Siamo aperti anche di giorno. Molte persone tendono a venire, beh,

quando non sono le 2  di notte.\""

# game/common.rpy:628

translate italian common\_b89826b8:

    # u "\"Oh… yeah, I guess that makes sense.\""

    u "\"Oh... Sì, direi che ha senso.\""

# game/common.rpy:630

translate italian common\_96d56cd6:

    # u "\"Isn't it boring when nobody comes in, though?\""

    u "Non è noioso quando non viene nessuno, però?"

# game/common.rpy:636

translate italian common\_4f46a46b\_2:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"...\""

# game/common.rpy:637

translate italian common\_2d3f010d:

    # n "He sounds so innocent and curious that my irritation melts away a little bit."

    n "Sembra così innocente e curioso che mi si rilassano un po' i nervi."

# game/common.rpy:641

translate italian common\_d88b1235:

    # mcp "\"It's pretty damn boring. Most of our 'clientèle' at this hour are just a few folks who are high, drunk, or both.\""

    mcp "\"È davvero noiosissimo. Gran parte della nostra clientela a quest'ora

è composta da qualche tizio drogato, ubriaco o entrambe le cose.\""

# game/common.rpy:644

translate italian common\_482493df:

    # mcp "\"They don't make for great conversation partners, let me tell you.\""

    mcp "\"Non sono le persone migliori con cui intraprendere una conversazione,

fattelo dire.\""

# game/common.rpy:647

translate italian common\_110ab214:

    # u "\"…Hah.\""

    u "\"…Ah.\""

# game/common.rpy:648

translate italian common\_18b43768:

    # n "The blond snickers, pulling his straw out of its wrapper and shoving it into his glass."

    n "Il biondino sogghigna, tirando fuori la cannuccia dalla carta e ficcandola

nel bicchiere."

# game/common.rpy:650

translate italian common\_73253bce:

    # n "He sips a bit of the soda, then idly swirls the straw around with one finger, propping his chin up on his hand."

    n "Sorseggia un po' la sua bibita, poi si mette a rigirare pigramente la cannuccia con un dito, poggiando il mento su una mano."

# game/common.rpy:652

translate italian common\_c0a6217d:

    # n "His eyes are a lively, sparkling green, and they watch me with interest."

    n "I suoi occhi sono di un vivace verde brillante e mi guardano con interesse."

# game/common.rpy:656

translate italian common\_309eb6cc:

    # u "\"How about any… weird types?\""

    u "\"Viene anche… qualche tipo strano?\""

# game/common.rpy:661

translate italian common\_99441333:

    # mcp "\"…Weird types? You'll have to be more specific than that.\""

    mcp "\"...Tipo strano? Dovresti essere più specifico di così.\""

# game/common.rpy:666

translate italian common\_8479b4f3\_9:

    # u "\"…\""

    u "\"...\""

# game/common.rpy:667

translate italian common\_74a06abb:

    # n "Rolling his eyes, he pauses for a moment, as if he's thinking over his words more carefully."

    n "Alzando gli occhi al cielo, si ferma per un momento, come se stesse valutando a fondo le parole da pronunciare."

# game/common.rpy:671

translate italian common\_ab290750:

    # u "\"Like… people who don't really fit in.\""

    u "\"Tipo... persone fuori dal comune, un po' disadattate magari.\""

# game/common.rpy:672

translate italian common\_83950826:

    # u "\"Don't order food or anything like that, just kind of lurk around, act shady… that type.\""

    u "Che non ordinano il cibo o cose del genere. Stanno semplicemente appostati

qui, sospetti... quel tipo di persone.\""

# game/common.rpy:677

translate italian common\_4f46a46b\_3:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"...\""

# game/common.rpy:687

translate italian common\_09b4a032:

    # n "At the blond's description, I find my gaze shifting towards the hoodie-wearing man in the corner."

    n "Alla descrizione del biondino, mi ritrovo a poggiare lo sguardo sul ragazzo con la felpa seduto all'angolo."

# game/common.rpy:688

translate italian common\_8152f3eb:

    # n "–He's looking my way, too, and our eyes suddenly meet."

    n "-Anche lui sta guardando nella mia direzione e i nostri sguardi all'improvviso si incrociano."

# game/common.rpy:690

translate italian common\_7668077f:

    # n "Well, he definitely matches the 'type' this kid is talking about, but…{w} there's no reason for me to say that."

    n "Beh, di sicuro corrisponde al 'tipo di persona' di cui sta parlando questo ragazzino, ma...{w}non ho motivo per dirglielo."

# game/common.rpy:691

translate italian common\_9c337681:

    # n "Besides, it's not as if we usually get customers like him. In fact, it's the first time I've ever seen someone who didn't know how to drink coffee."

    n "Inoltre, non è che ci sono clienti come lui abitualmente. In realtà, è la prima volta che vedo qualcuno che non sa come bere un caffè."

# game/common.rpy:709

translate italian common\_f132b008:

    # mc "\"…No, I can't say I've seen anyone like that come in here.\""

    mc "\"...No, non mi sembra di aver mai visto nessuno del genere qui.\""

# game/common.rpy:710

translate italian common\_f9daa7ac:

    # mc "\"Maybe they hang out in the seedier parts of town. If you can {i}get{/i} seedier than this area, that is.\""

    mc "\"Forse si aggirano per zone più squallide della città. Se si può {i}trovare{/i} una zona più squallida di questa, ovviamente."

# game/common.rpy:715

translate italian common\_f0e2bce8:

    # udp "\"…\""

    udp "\"…\""

# game/common.rpy:716

translate italian common\_b6817f53:

    # n "–It might be my imagination, but at my response, I feel like the man in the booth just relaxed a tiny bit."

    n "-Potrebbe essere la mia immaginazione, ma dopo la mia risposta, sembra che il

ragazzo al tavolo si sia rilassato leggermente."

# game/common.rpy:722

translate italian common\_867d48d3:

    # u "\"Really?\""

    u "\"Davvero?\""

# game/common.rpy:726

translate italian common\_40a56b5f:

    # u "\"Mmh… I guess so.\""

    u "\"Mmh… Immagino di sì.\""

# game/common.rpy:727

translate italian common\_8c96f0df:

    # n "The blond looks a little displeased, and he chews on the tip of his straw absentmindedly."

    n "Il biondino appare un po' insoddisfatto e continua a mordicchiare la punta

della cannuccia con aria distratta."

# game/common.rpy:731

translate italian common\_2cd8acb1:

    # mc "\"Why do you ask? Are you looking for members of a gang or something?\""

    mc "\"Perché me lo chiedi? Stai cercando i membri di una gang o qualcosa del genere?\""

# game/common.rpy:736

translate italian common\_2ad33a0c:

    # u "\"…You could say that.\""

    u "\"…Si può dire così, diciamo.\""

# game/common.rpy:737

translate italian common\_3d6f3b30:

    # n "He hesitates before replying, shifting in his seat."

    n "Esita un po' prima di rispondere, muovendosi sullo sgabello."

# game/common.rpy:741

translate italian common\_b6dc61bc:

    # mc "\"Don't tell me you're trying to join up with a band of thugs. Kids like you shouldn't fall in with the wrong crowd.\""

    mc "Non dirmi che stai cercando di entrare in una banda di teppisti. I

ragazzini come te non dovrebbero andare in giro con la gente sbagliata."

# game/common.rpy:745

translate italian common\_97e30d50\_1:

    # u "\"–!\""

    u "\"–!\""

# game/common.rpy:746

translate italian common\_d6da3610:

    # n "My playful remark makes the blond abruptly straighten his posture, his face screwing up like an angry chipmunk."

n "Il mio commento scherzoso fa raddrizzare d'impeto la schiena del ragazzo. La sua faccia corrucciata lo fa assomigliare ad uno scoiattolo arrabbiato."

# game/common.rpy:748

translate italian common\_aa39a5e0:

    # u "\"Who are you calling a kid?!\""

    u "\"A chi hai dato del ragazzino?!\""

# game/common.rpy:749

translate italian common\_0a3b848d:

    # u "\"I'm 22! Do I have to show you my ID or something?\""

    u "\"Ho 22 anni! Devo farti vedere la carta d'identità?\""

# game/common.rpy:751

translate italian common\_d26b83d1:

    # n "…Wow, I must have really hit a nerve."

    n "...Wow, mi sa che ho toccato un nervo scoperto."

# game/common.rpy:752

translate italian common\_58393a96:

    # n "In my defense, he definitely doesn't look 22.{w} I would've guessed 17 or 18, especially considering the way he acts."

    n "In mia difesa, non sembra per niente che abbia 22 anni.{w} Avrei detto 17 o 18, specialmente considerando come si comporta."

# game/common.rpy:758

translate italian common\_a5eee75d:

    # mc "\"Calm down, I was only teasing.\""

    mc "\"Rilassati, ti stavo solo prendendo in giro.\""

# game/common.rpy:759

translate italian common\_b10fd7a1:

    # mc "\"I just call everyone a kid, okay? Bad habit, sorry.\""

    mc "\"Chiamo tutti 'ragazzino', ok? Brutta abitudine, scusa.\""

# game/common.rpy:765

translate italian common\_d75e6fc9:

    # mc "\"Sorry, sorry! It's just because you're so full of energy, that's all.\""

    mc "\"Scusa, scusa! È che sei così pieno di energie, tutto qui.\""

# game/common.rpy:769

translate italian common\_53218190:

    # mc "\"I get mistaken for a high schooler sometimes, so I feel your pain.\""

    mc "\"Ogni tanto mi scambiano per un liceale, capisco quello che provi.\""

# game/common.rpy:775

translate italian common\_6da37521:

    # u "\"…Hmph.\""

    u "\"…Hmpf.\"

# game/common.rpy:776

translate italian common\_43f531ce:

    # n "Like a porcupine retracting its quills, the blond stops bristling, although he still wrinkles his nose at me."

    n "Come un gatto che ritrae gli artigli, il biondino si calma, anche se continua ad arricciare il naso quando mi guarda."

# game/common.rpy:777

translate italian common\_4d741242:

    # n "Phew, close call."

    n "Fiù, me la sono cavata per un pelo."

# game/common.rpy:782

translate italian common\_b173a763:

    # u "\"Anyway, I'm not trying to join a gang.\""

    u "\"E comunque, non sto cercando di unirmi a una gang.\""

# game/common.rpy:783

translate italian common\_3bed831f:

    # u "\"I'm just looking for some… certain people, that's all.\""

    u "\"Sto solo cercando... certe persone, tutto qui.\""

# game/common.rpy:787

translate italian common\_5c289d32:

    # u "\"I figured they might hang out around a place like this, since it's pretty seedy looking. No offense.\""

    u "\"Ho pensato che potrebbero gironzolare in posto come questo, dato l'aspetto piuttosto squallido. Senza offesa.\""

# game/common.rpy:788

translate italian common\_9b7ee228:

    # n "He smirks at me, tapping a fingernail against the side of his glass."

    n "Mi sorride beffardo, picchiettando l'unghia contro il lato del suo bicchiere in vetro."

# game/common.rpy:794

translate italian common\_35a28d4c\_1:

    # mc "\"…\""

    mc "\"…\""

# game/common.rpy:795

translate italian common\_19c3d5ab:

    # n "…It's kind of hard to argue with that, sadly. {w}This isn't the worst part of town, but it's definitely not the best, and the diner could really use some repainting."

    n "...Non è facile controbatere, purtroppo. {w}Questa non è la parte peggiore della città, ma di certo non è neanche la migliore, e il locale avrebbe bisogno di un nuova mano di vernice."

# game/common.rpy:807

translate italian common\_5c9517a3:

    # u "\"Hey, why don't you do me a favor?\""

    u "\"Ehi, perché non mi fai un favore?\""

# game/common.rpy:808

translate italian common\_791e2c7a:

    # u "\"Keep an eye out for anyone like what I described, and if you find someone, give me a call.\""

    u "\"Tieni gli occhi aperti, e se vedi qualcuno che corrisponde alla mia descrizione, fammi uno squillo."\"

# game/common.rpy:810

translate italian common\_39ce3a0a:

    # n "Pulling a pen out of his pocket, he grabs a nearby napkin and scribbles something down on it."

    n "Tirando fuori una penna dalla tasca, afferra un tovagliolo lì vicino e ci

scarabocchia qualcosa sopra."

# game/common.rpy:811

translate italian common\_fa822fed:

    # n "When he shoves it over towards me, I recognize the writing as a name and a phone number."

    n "Quando me lo passa, ci trovo un nome e un numero di telefono."

# game/common.rpy:815

translate italian common\_797a0544:

    # mcp "\"… 'Luka,' huh? You really want me to call you if I see any random shady customers?\""

    mcp "\"... 'Luka', eh? Davvero vuoi che ti chiami se vedo un cliente sospetto a caso?\""

# game/common.rpy:819

translate italian common\_de1ecefa:

    # l "\"You got it.\""

    l "\"Hai capito bene.\""

# game/common.rpy:823

translate italian common\_944ae2bc:

    # l "\"It doesn't seem like you have anything better to do with your time, so why don't you help me out?\""

    l "\"Non sembra che tu abbia molto di meglio da fare, quindi

perché non aiutarmi?\""

# game/common.rpy:826

translate italian strings:

    old "And what're you offering in return…?"

    new "E cosa mi offri in cambio...?"

# game/common.rpy:826

translate italian strings:

    old "Sure, I'll try"

    new "D'accordo, ci proverò"

# game/common.rpy:831

translate italian common\_b1f31d1a:

    # n "I raise one eyebrow at Luka, who watches me smugly."

    n "Alzo un sopracciglio e Luka mi guarda compiaciuto."

# game/common.rpy:835

translate italian common\_a956177a:

    # mcp "\"You're going to offer something to sweeten the deal, right? There's no reason for me to bother helping you, otherwise.\""

    mcp "\"Mi offrirai qualcosa per rendere più equo l'accordo, giusto? Non ho

motivo di sforzarmi per aiutarti, altrimenti."

# game/common.rpy:839

translate italian common\_a6c78571:

    # l "\"Offer something? Like what, money?\""

    l "\"Offrire qualcosa? Tipo cosa, soldi?\""

# game/common.rpy:840

translate italian common\_0e661850:

    # n "He purses his lips together doubtfully, but I shake my head, unable to contain a smirk."

    n "Contrae le labbra con riluttanza, ma scuoto la testa, incapace di contentere un sorriso."

# game/common.rpy:841

translate italian common\_7009e3dd:

    # mcp "\"Hm, I don't know…\""

    mcp "\"Hm, non saprei...\""

# game/common.rpy:845

translate italian common\_19963f59:

    # mcp "\"Maybe you could let me stare at you for awhile without getting mad. How's that sound?\""

    mcp "\"Magari potresti lasciare che io ti fissi per un po' senza arrabbiarti.

Che ne pensi?\""

# game/common.rpy:850

translate italian common\_249f8dd4:

    # l "\"–!\""

    l "\"-!\""

# game/common.rpy:851

translate italian common\_12638aeb:

    # n "Luka's cheeks turn a bright pink, letting me know my teasing was successful."

    n "Le guance di Luka diventano di un acceso rosso, facendomi capire che l'avevo

stuzzicato per bene."

# game/common.rpy:855

translate italian common\_fa19c384:

    # l "\"What kind of creepy thing are you trying to… You know what, I'm taking back my number.\""

    l "\"Che razza di cosa ripugnante stai cercando di... Sai cosa, mi riprendo il mio numero.\""

# game/common.rpy:856

translate italian common\_9288fd2d:

    # n "He tries to snatch the napkin away from me, but I hold it out of his reach, snickering to myself."

n "Cerca di strapparmi il tovagliolo dalle mani, ma riesco a tenerlo fuori

dalla sua portata, ridendo sotto i baffi."

# game/common.rpy:857

translate italian common\_8e4de9cc:

    # n "It's actually pretty fun seeing him get all flustered, especially after he tries to act so confident and cool."

    n "In realtà è davvero divertente verdelo tutto infastidio, specialmente dopo

che ha cercato di fare il figo sicuro di sé."

# game/common.rpy:864

translate italian common\_a54790f0:

    # n "I roll my eyes, crumpling up the napkin and shoving it in my pocket."

    n "Alzo gli occhi, appallottolando il fazzoletto e infilandomelo in tasca."

# game/common.rpy:868

translate italian common\_a486f805:

    # mcp "\"Sure, sure. I'll try to remember.\""

    mcp "\"Va bene, d'accordo. Cercherò di ricordarmene.\""

# game/common.rpy:869

translate italian common\_a1d61479:

    # l "\"Good. Make sure you –\""

    l "\"Ottimo, assicurati di -\""

# game/common.rpy:873

translate italian common\_61cd59f5:

    # mcp "\"Although, all things considered, I'm more likely to drunk dial you, thinking your number was from some girl I met at a bar…\""

    mcp "\"Tuttavia, se prendiamo in considerazione chi sono, è più probabile che

ti telefoni ubriaco fradicio convinto che il tuo numero sia quello di qualche ragazza conosciuta in un bar...\""

# game/common.rpy:878

translate italian common\_71423380:

    # l "\"…\""

    l "\"...\""

# game/common.rpy:879

translate italian common\_157efd93:

    # n "He scowls at me with his teeth gritted together, and I have to bite back laughter."

    n "Mi guarda con aria di riprovero, digrignando i denti. Trattengo a stento una risata."

# game/common.rpy:880

translate italian common\_d18b7dc4:

    # n "Man, talk about sensitive. {w}He must have an ego made of glass!"

n "Wow, altro che sensibile. {w}Deve avere un ego di cristallo!."

# game/common.rpy:885

translate italian common\_50970f76:

    # mcp "\"Listen, I'll help you out, all right? Lighten up a little.\""

    mcp "\"Senti, te la do una mano, ok? Rilassati un pochino.\""

# game/common.rpy:890

translate italian common\_e65a7b06:

    # l "\"…If you don't want to, just say so. No need to be such a jerk about it.\""

    l "\"...Se non vuoi farlo, basta dirlo. Non c'è bisogno di fare lo stronzo.\""

# game/common.rpy:891

translate italian common\_ff4167c8:

    # n "He mumbles under his breath sourly, crumpling the wrapper of his straw in one hand."

    n "Borbotta acidamente, accartocciando la carta della cannuccia con una mano."

# game/common.rpy:895

translate italian common\_93423e69:

    # mcp "\"Really, I don't mind. You were the one who said I didn't have anything better to do with my time, remember?\""

    mcp "\"Davvero, non è un problema per me. L'hai detto anche te che non ho

molto di meglio da fare, ricordi?\""

# game/common.rpy:898

translate italian common\_a178bbf8:

    # n "When I give Luka a reassuring wink, he flicks his eyes away and scowls, obviously embarrassed."

    n "Quando gli rivolgo un occhiolino di rassicurazione, Luka, arrabbiato, svia

subito il mio sguardo, chiaramente in imbarazzo."

# game/common.rpy:900

translate italian common\_85420acc:

    # n "Then, he takes a last sip of his drink before hopping off the barstool."

    n "Poi, prende un ultimo sorso della sua bibita e salta giù dallo sgabello."

# game/common.rpy:905

translate italian common\_c95499ba:

    # lp "\"I'd better not get any weird calls from you…\""

    lp "\"Meglio per te che non riceva nessuna chiamata strana da parte tua.\""

# game/common.rpy:909

translate italian common\_1aaf1d5e:

    # lp "\"I'll block you the second you start saying gross crap to me!\""

    lp "\"O ti blocco nel momento esatto in cui inizi a dirmi cose sconce!\""

# game/common.rpy:910

translate italian common\_e1e8d59b:

    # n "Luka shouts over his shoulder on his way to the door."

    n "Luka urla dirigendosi verso la porta."

# game/common.rpy:918

translate italian common\_b1b8f0b5:

    # n "Chuckling, I wave a dishtowel at him casually, watching him disappear into the thick of night."

    n "Ridacchiando, sventolo un straccio in segno di saluto e lo guardo sparire

nel buio pesto della notte."

# game/common.rpy:919

translate italian common\_6869fdc3:

    # n "Silly kid… {w}who knows what kind of trouble he's trying to work his way into."

    n "CHe ragazzino stupido...{w}chissà in che guai sta cercando di ficcarsi."

# game/common.rpy:924

translate italian common\_60861946:

    # n "I hope he gets home safely, though. He really looks like a perfect target for muggers or some of the more unsavory types who hang around these parts."

    n "Spero torni a casa al sicuro, però. Sembra proprio l'obbiettivo perfetto per rapinatori o alcuni dei personaggi meno raccomandabili che si aggirano da queste

parti."

# game/common.rpy:925

translate italian common\_07096694:

    # n "Maybe I should've offered to get him a taxi… oh well."

    n "Forse avrei dovuto offrigli di chiamare un taxi... E vabbè."

# game/common.rpy:929

translate italian common\_334035d3:

    # n "When I'm left alone with my thoughts, I suddenly remember the man in the hoodie."

    n "Una volta solo con i miei pensieri, all'improvviso mi ricordo del ragazzo

con la felpa."

# game/common.rpy:933

translate italian common\_36a7a87b:

    # mc "\"–!\""

    mc "\"–!\""

# game/common.rpy:938

translate italian common\_36e4e1c8:

    # n "But when I glance over to where he was sitting at the booth –"

    n "Ma quando mi giro per guardare dove era seduto -"

# game/common.rpy:940

translate italian common\_a6783812:

    # n "No one's there."

    n "Non c'è più nessuno."

# game/common.rpy:941

translate italian common\_d31c86a8:

    # n "He must have snuck out when I was talking to Luka. Damn."

    n "Deve essere sgattaiolato via mentre parlavo con Luka. Cacchio."

# game/common.rpy:948

translate italian common\_8d2f2d22:

    # n "A little disappointed, I return to his booth to take his coffee cup, but I notice something lying on the table."

    n "Un po' deluso, torno al suo tavolo per portare via la tazza, ma noto

qualcosa poggiato lì accanto."

# game/common.rpy:950

translate italian common\_b352d6ef:

    # n "–A $10 dollar bill and a bunch of change, just for a cup of coffee?"

    n " - Una banconota da 10 dollari e qualche spicciolo, per una tazza di caffè?"

# game/common.rpy:951

translate italian common\_d2595226:

    # n "That's pretty generous… and now I feel terrible for doubting if he was going to tip or not.{w} It looks like he just dumped everything in his wallet onto the table. "

    n "Parecchio generoso... Ora mi sento terribilmente in colpa per aver dubitato che avrebbe lasciato la mancia.{w}Sembra che abbia semplicemente rovesciato sul tavolo tutto quello che aveva nel portafogli."

# game/common.rpy:952

translate italian common\_50c6517c:

    # n "He drank every last drop of the coffee, though. I'm not sure why, but knowing that he liked it so much makes me kind of happy."

    n "Ha bevuto il suo caffè fino all'ultima goccia, però. Non so bene

perché, ma sapere che gli è piaciuto tanto mi rende contento, in un certo

senso."

# game/common.rpy:957

translate italian common\_656d8c17:

    # mc "\"What a weird night…\""

    mc "\"Che serata strana...\""

# game/common.rpy:961

translate italian common\_cbc61859:

    # n "Shaking my head, I pocket the tip and head back to the kitchen with a puzzled smile."

n "Scuotendo la testa, mi intasco la mia mancia e torno in cucina con uno sorriso da ebete. "

# game/common.rpy:967

translate italian common\_454e53c0:

    # n "The rest of my shift passes uneventfully."

    n "Il resto del mio turno passa senza che succeda niente di interessante."

# game/common.rpy:968

translate italian common\_01d5ac6c:

    # n "People trickle in and out for a couple more hours, but no one else unusual shows up."

    n "Le persone arrivano e se ne vanno poco alla volta per ancora un paio d'ore, ma nessun altro tipo strano entra."

# game/common.rpy:976

translate italian common\_b8c996a5:

    # n "Finally, I wave goodbye to Troy and step outside, letting out a long yawn."

    n "Finalmente, saluto Troy ed esco con un lungo sbadiglio."

# game/common.rpy:977

translate italian common\_05ba2fc5:

    # n "Time to walk home. Man, I'm tired…"

    n "Ora di tornare a casa. Cavolo, sono distrutto..."

# game/common.rpy:979

translate italian common\_a9e8aa3e:

    # u "\"…Same spot… tomorrow…\""

    u "\"...Stesso posto... domani...\""

# game/common.rpy:980

translate italian common\_dc7f85ef:

    # u "\"Of course, don't you trust me?\""

    u "\"Certo, che c'è, non ti fidi di me?\""

# game/common.rpy:986

translate italian common\_35a28d4c\_2:

    # mc "\"…\""

    mc "\"...\""

# game/common.rpy:987

translate italian common\_4f6a08d9:

    # n "Bits and pieces of conversation float from a nearby alleyway."

    n "Qualche pezzo di una conversazione raggiunge il mio orecchio da un vicolo lì vicino."

# game/common.rpy:989

translate italian common\_8cef326f:

    # u "\"Yeah, yeah… make sure you bring all the stuff.\""

    u "\"Sì, sì... Assicurati di portare tutta la roba.\""

# game/common.rpy:991

translate italian common\_2fdbf9c0:

    # n "…My curiosity immediately spikes."

    n "...La mia curiosità si accende immediatamente."

# game/common.rpy:992

translate italian common\_af671d39:

    # extend "\nAre they talking about a drug deal or something? Next to {i}my{/i} diner?"

    extend "\nStanno parlando di qualche scambio di droga o roba del genere?

Accanto al {i}mio{/i} locale?"

# game/common.rpy:998

translate italian common\_136202e7:

    # n "I press myself against the wall, straining to hear more of the conversation."

    n "Mi appiattisco contro la parete, sforzandomi di sentire di più."

# game/common.rpy:1000

translate italian common\_cef12add:

    # n "Maybe I can catch one of these guys and teach them a lesson or two. I won't have some dopeheads putting Troy or the customers in danger."

    n "Magari posso acchiappare uno di questi tipi e insegnargli una lezione o due. Non permetterò a dei fattoni di mettere in pericolo Troy o i clienti."

# game/common.rpy:1001

translate italian common\_b57a3da0:

    # n "Or if I listen in, I can call the police at just the right time…"

    n "Oppure, se ascolto meglio, potrei riferire alla polizia l'orario esatto..."

# game/common.rpy:1003

translate italian common\_9f432920:

    # n "If something dangerous is going on tomorrow, I need to tell Troy. Hell, maybe I shouldn't even come into work…"

    n "Se stanno organizzando qualcosa di pericoloso per domani, devo dirlo a Troy. Cavolo, forse non dovrei proprio venire a lavoro..."

# game/common.rpy:1010

translate italian common\_d20d0a43\_2:

    # mcp "\"…!\""

    mcp "\"…!\""

# game/common.rpy:1012

translate italian common\_134f1c7d:

    # n "Are those footsteps?{w} They must be heading this way…"

    n "Sono passi quelli che sento?{w} Stanno venendo da questa parte..."

# game/common.rpy:1014

translate italian common\_367a6bda:

    # u "\"Naturally. Payment up front, though. You wouldn't want your number one supplier to switch sides, would you?\""

    u "\"Naturalmente. Pagamento in anticipo, però. Non vorresti mai che il tuo fornitore numero uno cambi lato, giusto\""

# game/common.rpy:1015

translate italian common\_110ab214\_1:

    # u "\"…Hah.\""

    u "\"…Hah.\""

# game/common.rpy:1016

translate italian common\_df75cbb4:

    # n "As one of the two men talking lets out a scornful laugh, the footsteps grow closer."

    n "Mentre uno dei due uomini esplode in una fragorosa risata, i passi si fanno più vicini."

# game/common.rpy:1020

translate italian common\_4f46a46b\_4:

    # mcp "\"…\""

mcp "\"…\""

# game/common.rpy:1021

translate italian common\_98852713:

    # n "I step back into the shadows, crouching down just out of sight."

    n "Faccio un passo indietro per nascondermi nell'ombra e mi accovaccio per non farmi vedere."

# game/common.rpy:1030

translate italian common\_5ba93062:

    # n "A moment later, a couple of tall figures emerge from the alley."

    n "Un secondo dopo, due alte figure emergono dal vicolo."

# game/common.rpy:1031

translate italian common\_b5b036cf:

    # n "One of them stands in the shadows and I can't get a good look at his face – but something about him creeps me out."

    n "Uno di loro rimane nell'ombra e non riesco a vederlo bene in viso, ma c'è

qualcosa in lui che mi dà i brividi."

# game/common.rpy:1032

translate italian common\_eda86720:

    # n "The other one… With that fancy suit and slick hair… He must be a businessman."

    n "L'altro... Con quel completo elegante e i capelli tutti impomatati... Dev'essere un uomo d'affari."

# game/common.rpy:1034

translate italian common\_9777dd85:

    # u "\"You'd better keep your end of the deal, Isaac.\""

    u "\"Ti conviene rispettare la tua parte dell'accordo, Isaac.\""

# game/common.rpy:1035

translate italian common\_f86c8fb4:

    # u "\"You turn your back on the Helgen, and you'll be {i}real{/i} fuckin' sorry.\""

    u "\"Volta le spalle agli Helgen e te ne pentirai {i}amaramente{/i}.\""

# game/common.rpy:1039

translate italian common\_33fb7fc5:

    # n "Spitting out those words mistrustfully, the shadowy figure stalks off down the street."

    n "Dopo aver sputato queste parole di sfiducia, l'oscura figura s'incammina per la strada."

# game/common.rpy:1042

translate italian common\_b22e8ff1:

    # i "\"…I'll be sorry, huh?\""

    i "\"...Me ne pentirò, eh?\""

# game/common.rpy:1044

translate italian common\_39cf0099:

    # n "The one left standing behind – Isaac? – mutters those words under his breath with a dark smile."

    n "Quello rimasto indetro dei due - Isaac? - mormora queste parole con un sorriso sinistro."

# game/common.rpy:1045

translate italian common\_62c70b36:

    # n "Even though he looks like a man more at home in an office than an alleyway, he doesn't seem one bit afraid."

    n "Anche se sembra un uomo più a suo agio in un ufficio che in un vicolo buio, non sembra minimamente avere paura."

# game/common.rpy:1047

translate italian common\_4191054f:

    # n "I reflexively hold my breath, watching his elegant form loom on the sidewalk, wondering what he'll do next."

    n "Trattengo il respiro d'istinto, mentre guardo la sua figura elegante fare capolino dal marciapiede, chiedendomi quale sarà la sua prossima mossa."

# game/common.rpy:1052

translate italian common\_8d7deff3:

    # i "\"…You can come out now.\""

    i "\"...Puoi venire fuori adesso.\""

# game/common.rpy:1053

translate italian common\_8390a280:

    # i "\"I don't bite – unless you'd like me to, of course.\""

    i "\"Non mordo, a meno che tu non me lo chieda, ovviamente.\""

# game/common.rpy:1057

translate italian common\_98fdf5be:

    # mcp "\"–!\""

    mcp "\"-!\""

# game/common.rpy:1060

translate italian common\_83ddc6d9:

    # n "Isaac turns to look directly at me, as if he can see right through the darkness to where I'm hiding."

    n "Isaac si gira proprio nella mia direzione, come se potesse vedere oltre il

buio in cui mi nascondo e vedermi perfettamente."

# game/common.rpy:1061

translate italian common\_53343768:

    # n "However, the beckoning gesture he makes doesn't seem threatening, so I reluctantly rise to my feet."

    n "Eppure, il cenno di invito che mi rivolge non sembra per niente minaccioso, quindi con riluttanza mi alzo in piedi."

# game/common.rpy:1069

translate italian common\_5181e2c1:

    # n "How did he see me…? It's nearly pitch-black in this spot."

    n "Come hai fatto a vedermi...? È praticamente buio pesto in questo punto."

# game/common.rpy:1071

translate italian common\_b6221af0:

    # i "\"There's a good boy. Is there a reason you were cowering in the corner?\""

    i "\"Eccolo qui. Bravo, ragazzo. C'è una ragione per la quale ti nascondevi in quell'angolo come un coniglio?\""

# game/common.rpy:1075

translate italian common\_36f2855d:

    # i "\"You weren't trying to {i}eavesdrop{/i}, I hope.\""

    i "\"Non stavi mica cercando di {i}origliare{/i}, spero.\""

# game/common.rpy:1076

translate italian common\_a751f8e1:

    # n "His eyes, which look like molten gold – colored contacts, I'm sure, study me questioningly."

    n "I suoi occhi, come lenti a contatto di oro colato, mi studiano curiosi, ne

sono sicuro."

# game/common.rpy:1078

translate italian strings:

    old "You're making a deal next to my diner"

    new "Stai progettando qualcosa di losco accanto al mio locale"

# game/common.rpy:1078

translate italian strings:

    old "I like to know what happens around here"

    new "Mi piace sapere cosa accade da queste parti"

# game/common.rpy:1083

translate italian common\_56a61b5c:

    # n "…This guy's no thug, he's just some suit trying to act intimidating."

    n "...Questo tipo non è un criminale, è solo un damerino che cerca di farmi paura."

# game/common.rpy:1084

translate italian common\_b1a4317f:

    # n "There's no reason to be afraid of him, so I might as well just tell the truth."

    n "Non ci sono ragioni per esserne spaventato, quindi potrei anche dirgli la verità."

# game/common.rpy:1088

translate italian common\_8f1c7d00:

    # mc "\"You see this place here? It's where I work.\""

    mc "\"Lo vedi questo posto? È dove lavoro.\""

# game/common.rpy:1090

translate italian common\_0fecbeac:

    # mc "\"If some kind of shady deal is going on nearby, of course I'm gonna want to hear about it.\""

    mc "Se c'è qualcosa di losco che succede qui intorno, ovviamente lo voglio sapere.\""

# game/common.rpy:1095

translate italian common\_8df6c9d7:

    # i "\"…\""

    i "\"...\""

# game/common.rpy:1096

translate italian common\_b95981e4:

    # n "In response to my confrontational tone, Isaac raises one eyebrow."

    n "In risposta al mio tono provocatorio, Isaac alza un sopracciglio."

# game/common.rpy:1106

translate italian common\_2c873936:

    # n "I shouldn't be too confrontational. A man like this could have a lot of nasty tricks up his sleeve."

    n "Non dovrei essere troppo aggressivo. Un uomo come lui potrebbe avere molti

brutti assi nella manica."

# game/common.rpy:1107

translate italian common\_99a6ca8d:

    # n "Offering a casual shrug, I throw out the vaguest response I can."

    n "Alzando le spalle con nonchalance, gli butto la risposta più vaga possibile."

# game/common.rpy:1111

translate italian common\_8ac1abe3:

    # mc "\"It's just good to know what happens around San Fran, right?\""

    mc "\"È importante sapere cosa succede a San Fran, no?\""

# game/common.rpy:1115

translate italian common\_df5804aa:

    # mc "\"I don't want to be in the wrong part of town when a bad deal is happening. It's just self-preservation.\""

    mc "\"Non voglio ritrovarmi nella parte sbagliata della città mentre accade

qualcosa di sospetto. È solo istinto di sopravvivenza."

# game/common.rpy:1120

translate italian common\_8df6c9d7\_1:

    # i "\"…\""

    i "\"…\""

# game/common.rpy:1121

translate italian common\_ada55988:

    # n "–For whatever reason, my remark makes Isaac break into a smirk, and he tilts his head playfully to one side."

    n "-Per qualche motivo, il mio commento fa comparire un sorrisetto sul volto di Isacc, che inclina scherzosamente la testa di lato."

# game/common.rpy:1123

translate italian common\_fa595c08:

    # i "\"Oh, so you're just looking out for number one, hmm?\""

i "\"Oh quindi stai solo cercando di proteggere te stesso, hm?\""

# game/common.rpy:1124

translate italian common\_53abe90b:

    # i "\"Cute… I would too, if I were you.\""

    i "\"Che tenero...Lo farei anche io, fossi in te.\""

# game/common.rpy:1126

translate italian common\_95f2f62d:

    # n "The hint of slyness that creeps into his tone sounds almost like – "

    n "L'accenno di malizia che si insidia nel suo tono suona quasi come se -"

# game/common.rpy:1128

translate italian common\_68a1d93e:

    # n "No, no, I'm definitely misreading him. {w}Why would a fancy businessman flirt with someone like me?"

    n "No, no, scuramente sto capendo male.{w}Perché mai un facoltoso uomo d'affari come lui dovrebbe flirtare come me?"

# game/common.rpy:1134

translate italian common\_e2fbf58a:

    # mc "\"Don't make it sound so egotistical. I have friends to look out for, too.\""

    mc "\"Non farmi passare per quello egoista. Ho anche degli amici da proteggere.\""

# game/common.rpy:1139

translate italian common\_3b97e549:

    # mc "\"I've got customers and my boss to worry about, too… that's why I have to keep an eye on shady types around the diner.\""

    mc "\"Ho i miei clienti e il mio capo di cui preoccuparmi, anche... per questo devo tenere d’occhio i tizi loschi che girano attorno al locale."

# game/common.rpy:1143

translate italian common\_fa50a117:

    # i "\"Uh-huh. I'm sure.\""

    i "\"Hm-hm, ne sono certo.\""

# game/common.rpy:1150

translate italian common\_1c30a4f4:

    # n "With an unconvinced chuckle, Isaac saunters towards me, stopping only when he enters 'too close' territory."

    n "Con una risatina poco convincente, Isaac passeggia tranquillamente verso di me, fermandosi solo una volta entrato in territorio 'troppo amico'."

# game/common.rpy:1158

translate italian common\_b8c84243:

    # n "–Well, if he's trying to make me back down, too bad."

    n "- Beh, se il suo obbiettivo è farmi indietreggiare, mi dispiace per lui."

# game/common.rpy:1159

translate italian common\_d02a69fc:

    # n "No way I'll cower away from some fancy guy like him, even if he is taller than me. I have at least a little pride left."

    n "Non mi allontanerò impaurito da un elegantone come lui, anche se è più alto di me. Ho ancora un briciolo di dignità."

# game/common.rpy:1161

translate italian common\_f29de5b6:

    # n "I want to pull back, but I manage to swallow my nervousness and stay in place."

    n "Vorrei ritrarmi, ma riesco a combattere l’agitazione e rimanere fermo."

# game/common.rpy:1162

translate italian common\_5a7901df:

    # n "He's probably just a businessman, but there's something about him that's different… unnerving."

    n "È probabilmente solo un uomo d'affari, ma c'è qualcosa di diverso in lui... qualcosa di inquietante."

# game/common.rpy:1167

translate italian common\_8df6c9d7\_2:

    # i "\"…\""

    i "\"…\""

# game/common.rpy:1168

translate italian common\_0259a6d3:

    # n "Isaac bends down to peer into my face, close enough for me to see every detail of my reflection in his glasses."

    n "Isaac si abbassa per osservarmi in viso, così vicino che potevo vedere ogni dettaglio della mia faccia riflesso nei suoi occhiali."

# game/common.rpy:1169

translate italian common\_87812e9d:

    # n "There's a sweet smell around him - some kind of cologne or shampoo - and it blocks out the stench from the dumpster nearby."

    n "Un odore dolce lo circonda, forse una colonia o uno shampoo, che blocca la

puzza della vicina discarica."

# game/common.rpy:1174

translate italian common\_3cc233b8:

    # i "\"Tell me, what's your name?\""

    i "\"Dimmi, come ti chiami?\""

# game/common.rpy:1176

translate italian common\_d06f0a20:

    # i "\"I'm Isaac, as you probably heard from the scary skinhead back there.\""

    i "\"Io sono Isaac, come immagino tu abbia capito ascoltando il tizio rasato di prima."

# game/common.rpy:1177

translate italian common\_602d98e5:

    # n "He drops his voice to a whisper, and his gaze sparkles at me expectantly."

    n "Abbassa la sua voce a un sussurro e il suo sguardo s'illumina di aspettativa."

# game/common.rpy:1183

translate italian common\_efbf8139:

    # mcp "\"…It's [mc].\""

    mcp "\"...Mi chiamo [mc].\""

# game/common.rpy:1186

translate italian common\_6c79c3cf:

    # mcp "\"Nice to meet you, Isaac. You seem like a real upstanding guy.\""

    mcp "\"Piacere di conoscerti, Isaac. Sembri proprio un tipo raccomandabile.\""

# game/common.rpy:1187

translate italian common\_feecdcc3:

    # n "I mutter a reply dripping with sarcasm, to which Isaac just gives me a coy wink."

    n "Borbotto una risposta traboccante di sarcasmo, alla quale Isaac controbatte con un sobrio occhiolino."

# game/common.rpy:1191

translate italian common\_2dbdae7f:

    # i "\"Something like that. Well, listen, [mc], if you want my advice –\""

    i "\"Qualcosa del genere. Beh, senti, [mc], se posso darti un consiglio -\""

# game/common.rpy:1200

translate italian common\_cfa27dd9:

    # mcp "\"…I'm [mc].\""

    mcp "\"...Mi chiamo [mc].\""

# game/common.rpy:1202

translate italian common\_0d4d3588:

    # mcp "\"I don't talk to many guys in suits, so sorry in advance if I trip over my tongue.\""

    mcp "\"Non parlo con molti tipi in giacca e cravatta, quindi scusami in

anticipo se dico qualcosa di sbagliato.\""

# game/common.rpy:1206

translate italian common\_98c9bb0c:

    # i "\"No need to worry, I'm used to making people starstruck during first meetings.\""

    i "Non ti preoccupare, sono abituato a far pendere le persone dalle mie labbra al primo incontro."

# game/common.rpy:1211

translate italian common\_3099e15e:

    # i "\"But listen, [mc], if you'd like a little piece of advice –\""

    i "\"Ma senti, [mc], se posso darti un consiglio -\""

# game/common.rpy:1213

translate italian common\_32466686:

    # i "\"You should stay away from this place tomorrow night. I'm not saying you'll get hurt, but…\""

    i "\"Dovresti girarare alla larga da questo posto domani notte. Non sto dicendo che ti farai male, però...\""

# game/common.rpy:1217

translate italian common\_d592a615:

    # i "\"There might be some… friendly conflicts going on.\""

    i "\"Potrebbe esserci qualche... scontro amichevole."

# game/common.rpy:1218

translate italian common\_e5e9f666:

    # n "He seems oddly thrilled by the prospect of \"conflicts,\" and a gleeful light shines in his eyes."

    n "Sembra stranamente elettrizzado all'idea di uno \"scontro,\" e una luce

trepidante lampeggia nei suoi occhi."

# game/common.rpy:1222

translate italian common\_0479f3fa:

    # i "\"Of course, if you're looking for excitement, then I won't stop you from coming by. Who knows…\""

    i "Ovviamente però, se stai cercando un po' di adrenalina, non ti impedirò di

venire. Chissà...\""

# game/common.rpy:1225

translate italian common\_70fab02f:

    # n "Isaac pauses, his lips curling into a smirk."

    n "Isaac fa una pausa, le sue labbra si schiudono in un sorrisetto malizioso."

# game/common.rpy:1227

translate italian common\_6cca6811:

    # i "\"You might even see a friend of yours there. Or maybe {i}customer{/i} is a better word…?\""

    i "Potresti anche incontrare un tuo amichetto. O forse {i}cliente{/i} è la parola migliore...?\""

# game/common.rpy:1232

translate italian common\_4f46a46b\_5:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"…\""

# game/common.rpy:1233

translate italian common\_67f5d2d6:

    # n "A shiver courses down my spine at his teasing murmur."

    n "Un brivido mi scorre per le vene mentre sussurra provocatorio."

# game/common.rpy:1234

translate italian common\_758124e3:

    # n "He's talking as if he knows something about me… but I've never seen his face before in my life."

    n "Parla come se sapesse qualcosa di me... ma non l'ho mai visto in vita mia."

# game/common.rpy:1239

translate italian common\_b7c56be4:

    # mcp "\"What are you trying to say? Someone I know is going to be a part of this 'friendly conflict'?\""

    mcp "\"Cosa stai cercando di dirmi? Qualcuno che conosco farà parte di questo “scontro” amichevole'?\""

# game/common.rpy:1243

translate italian common\_d7acecac:

    # i "\"Maybe. You can't say for sure unless you show up, am I right?\""

    i "\"Forse. Non lo puoi sapere con certezza finché non vieni, giusto?\""

# game/common.rpy:1244

translate italian common\_47af84e9:

    # i "\"Assuming your self-preservation instincts aren't too strong, that is.\""

    i "\"A meno che il tuo istinto di sopravvivenza non sia troppo forte, certo.\""

# game/common.rpy:1250

translate italian common\_4f46a46b\_6:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"…\""

# game/common.rpy:1251

translate italian common\_6852a9a6:

    # n "–I know he's trying to provoke me, but that doesn't stop anger from rising up in my chest, even though I try my hardest to stay calm."

    n "-Lo so che sta cercando di provocarmi, ma questo non impedisce alla mia rabbia di crescere, anche se sto provando in tutti i modi a stare calmo."

# game/common.rpy:1252

translate italian common\_917c9d55:

    # n "He probably thinks his money makes him some kind of king. {w}What a class act."

    n "Sicuro pensa che i suoi soldi lo rendano una specie di re.

{w}Che gran classe!."

# game/common.rpy:1254

translate italian strings:

    old "I'll come if they're using you as target practice"

    new "Vengo se ti usano come bersaglio per allenarsi."

# game/common.rpy:1254

translate italian strings:

    old "I'll come if it's safe"

    new "Vengo se è sicuro"

# game/common.rpy:1262

translate italian common\_c9a08146:

    # mcp "\"I'll stop by if there's a chance you'll get hit in the crossfire.\""

mcp "\"Passo se c'è qualche possibilità che tu rimanga ferito nella sparatoria.\""

# game/common.rpy:1264

translate italian common\_b7cd1a61:

    # mcp "\"That fancy suit isn't bulletproof, is it?\""

    mcp "\"Quel bel gilet non è antiproiettile, vero?\""

# game/common.rpy:1269

translate italian common\_bb747ccc:

    # i "\"…Wow, I caught a feisty one.\""

    i "\"...wow, ne ho catturato uno bello esuberante.\""

# game/common.rpy:1270

translate italian common\_9250d81d:

    # n "He lets out a low wolf whistle, eyes going wide in mock surprise."

    n "Si lascia andare ad una fischiettata di approvazione, i suoi occhi

spalancati in un’espressione di finta sorpresa."

# game/common.rpy:1274

translate italian common\_fe55149b:

    # i "\"I'm flattered that you're so worried about me, though I'd be more concerned for yourself.\""

    i "\"Sono lusingato che stai tanto in pena per me, ma sarei più preoccupato per te stesso.\""

# game/common.rpy:1276

translate italian common\_63fa3c51:

    # i "\"Someone with a pretty face like the one you have… can catch the attention of some {i}bad{/i} types.\""

    i "\"Uno con una faccia carina come la tua... può attirare l'attenzione di

qualche {i}brutto{/i} ceffo.\""

# game/common.rpy:1285

translate italian common\_b2d602f9:

    # mcp "\"I don't want to risk my neck on a whim, but if you can guarantee I won't end up full of bullet holes…\""

    mcp "\"Non rischierei l'osso del collo per un capriccio, ma se mi assicuri che non  finirò pieno di buchi come un gruviera... "

# game/common.rpy:1290

translate italian common\_169e044c:

    # n "When I trail off hesitantly, Isaac tilts his head to one side, biting his lower lip slyly."

    n "Quando la mia voce si affievolisce esistante, Isaac inclina la testa da un

lato, mordendosi il labbro inferiore con aria furtiva."

# game/common.rpy:1291

translate italian common\_e46e74bc:

    # i "\"I wasn't promising you'd be safe.\""

    i "\"Non ti stavo promettendo che saresti stato al sicuro.\""

# game/common.rpy:1294

translate italian common\_c13ae599:

    # i "\"In fact, a cute guy like you would be instantly pounced on by the bad types who'll be there.\""

    i "\"Al contrario, a un ragazzo carino come te gli salterebbero addosso immediatamente i brutti ceffi che ci saranno domani.\""

# game/common.rpy:1305

translate italian common\_f11c6ca3:

    # mcp "\"…Bad types? Like who?\""

    mcp "\"...Brutti ceffi? Tipo?\""

# game/common.rpy:1306

translate italian common\_dedbdd8f:

    # n "My pulse starts to race faster as I question Isaac, who only throws me an evasive shrug."

    n "\"Il mio cuore inizia a battere più forte mentre porgo la mia domanda adIsaac, che in risposta mi offre solo un'alzata di spalle evasiva."

# game/common.rpy:1310

translate italian common\_6e99bb4d:

    # i "\"Some people who walk the streets this time of night aren't always friendly, [mc].\""

    i "\"Certe persone che girovagano per le strade a quest’ora della notte non sono sempre amichevoli, [mc].\""

# game/common.rpy:1311

translate italian common\_4bc7a9dd:

    # n "His eyes flick away from me for a moment, and a sudden cold, dangerous edge enters his voice."

    n "I suoi occhi guizzano in un'altra direzione per un momento. Un improvviso tono freddo e allertato si insinua nella sua voce."

# game/common.rpy:1316

translate italian common\_a800b8ba:

    # i "\"There are lots of predators out there… stalkers who'd just {i}love{/i} to have a taste of someone like you…\""

    i "\"Ci sono molti predatori là fuori... Cacciatori che {i}adorerebbero{/i} assaggiare uno come te... \""

# game/common.rpy:1320

translate italian common\_42f32978:

    # n "When his gaze returns to mine, a chill runs through my whole body."

    n "Quando il suo sguardo torna su di me, un brivido attraversa tutto il mio corpo."

# game/common.rpy:1322

translate italian common\_731ca3b8:

    # n "Isaac reaches out towards my face, tracing the back of his hand lightly along my cheek, all while a cruel smile crawls over his lips."

    n "Isacc si avvicina per raggiungere il mio viso, accarezzandomi dolcemente la guancia con il retro della sua mano, tutto mentre un sorriso crudele si spalanca sulla sua faccia."

# game/common.rpy:1326

translate italian common\_455f846a:

    # i "\"And if you're not careful, you might end up with a bite taken out of you – caught in the jaws of a hungry wolf.\""

    i "\"Se non fai attenzione, potresti finire con un bel morso addosso - bloccato fra le fauci di un lupo affamato.\""

# game/common.rpy:1327

translate italian common\_444c3950:

    # n "His whisper drops so low that his words are barely audible, and I have to lean in a little to catch them."

    n "Il suo sussurrare diminuisce tanto da rendere la sua voce quasi impercettibile, e mi devo leggermente piegare verso di lui per sentirlo."

# game/common.rpy:1330

translate italian common\_9740f2fc:

    # i "\"You'd be safer if you stuck with me, your valiant Van Helsing… although my prices aren't cheap.\""

    i "\"Saresti più al sicuro con me, il tuo valoroso Van Helsing... anche se la mia tariffa non è economica.\""

# game/common.rpy:1331

translate italian common\_e510ae99:

    # n "Isaac's fingers trace along my neck, all the way to my lips, where he teases one digit around the corner of my mouth."

    n "Le dita di Isaac percorrono il mio collo, fino a raggiungere le mie labbra, dove con un dito mi tormenta l'angolo della bocca."

# game/common.rpy:1336

translate italian common\_4f46a46b\_7:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"...\""

# game/common.rpy:1340

translate italian common\_a4c3f724:

    # n "I can't look away from his hypnotic golden eyes, which swirl in a way that makes my mind feel like it's melting."

    n "Non posso distogliere lo sguardo dai suoi occhi dorati, dentro hanno un vortice che dà l'impressione che si stiano sciogliendo."

# game/common.rpy:1341

translate italian common\_783a136a:

    # n "My body refuses to move."

    n "Il mio corpo si rifiuta di muoversi."

# game/common.rpy:1343

translate italian common\_cb7d5914:

    # n "Even as Isaac presses closer, I can't do anything but hold my breath, staring up into that beautiful gaze…"

    n "Anche quando Isaac si preme ancora di più su di me, non riesco a fare altro che trattenere il respiro e osservare i suoi bellissimi occhi..."

# game/common.rpy:1345

translate italian common\_537374f1:

    # u "\"…Isaac!\""

    u "\"...Isaac!\""

# game/common.rpy:1346

translate italian common\_cb05413c:

    # u "\"Isaac, what are you doing?!\""

    u "\"Isaac, che stai facendo?!\""

# game/common.rpy:1355

translate italian common\_02ef7c20:

    # i "\"…!\""

    i "\"...!\""

# game/common.rpy:1356

translate italian common\_1a54f9bb:

    # n "When a cry rings through the air, Isaac abruptly pulls away from me, throwing a glance over his shoulder."

    n "Quando un urlo trapassa l'aria, Isaac si stacca da me bruscamente, guardandosi alle spalle."

# game/common.rpy:1357

translate italian common\_a861c186:

    # u "\"Hurry up! We need to get going!\""

    u "\"Muoviti! Dobbiamo andare!\""

# game/common.rpy:1358

translate italian common\_a63c6d38:

    # n "The voice calls out again, sounding oddly familiar, but it's too dark to see who it belongs to."

    n "La voce lo richiama di nuovo e mi suona stranamente familiare, ma è troppo buio per vedere a chi appartiene."

# game/common.rpy:1363

translate italian common\_35a28d4c\_3:

    # mc "\"…\""

    mc "\"...\""

# game/common.rpy:1365

translate italian common\_0d5ca077:

    # n "–What the hell happened a second ago? I can barely remember what Isaac was just saying."

    n "-Cosa diamine è successo un secondo fa? Riesco a malapena a ricordarmi che cosa Isaac stesse dicendo."

# game/common.rpy:1369

translate italian common\_aef39ed0:

    # i "\"Tch, always with the bad timing. Oh, well.\""

    i "\"Tsk sempre nel momento peggiore. E vabbè.\""

# game/common.rpy:1370

translate italian common\_8b8feefe:

    # n "Exhaling a reluctant sigh, Isaac turns away – {w}but he pauses to give me a parting Cheshire-cat grin."

    n "Con un sospiro riluttante, Isaac si volta - {w}ma indugia per rivolgermi un sorriso degno dello Stregatto come addio."

# game/common.rpy:1374

translate italian common\_6b60a056:

    # i "\"Make sure you show up tomorrow! I'll make it worth your while, don't worry.\""

    i "\"Fai in modo di venire domani! Farò sì che ne valga la pena, non preoccuparti."

# game/common.rpy:1378

translate italian common\_bf18aed8:

    # mc "\"Huh? Wait–!\""

    mc "\"Cos-? Aspetta-!\""

# game/common.rpy:1382

translate italian common\_d29f44e3:

    # n "By the time I recover my senses, Isaac's already striding off towards the figure in the distance."

    n "Quando riesco a tornare in me, Isaac si è già avviato verso la sagoma in lontananza."

# game/common.rpy:1384

translate italian common\_56d6d0eb:

    # n "The two of them disappear around a corner before long, swallowed up by the darkness."

    n "Poco dopo i due spariscono dietro l'angolo, ingoiati dall'oscurità."

# game/common.rpy:1389

translate italian common\_aa7ae319:

    # mc "\"Ngh… my head hurts like hell…\""

    mc "\"Ugh... mi sta esplodendo la testa...\""

# game/common.rpy:1390

translate italian common\_c9b1edf7:

    # n "I don't know what Isaac did, but I've got some kind of awful migraine now. Maybe it's from his cologne."

    n "Non so cosa abbia fatto Isaac, ma ho un mal di testa adesso... Forse è colpa della sua colonia."

# game/common.rpy:1392

translate italian common\_55a56b4d:

    # n "–Christ, why do I keep meeting all these weirdos? This is too much crap for one night."

    n "-Cristo, perché continuo a incontrare tutti questi tizi strani? Troppe stronzate in una notte sola."

# game/common.rpy:1393

translate italian common\_53be9b76:

    # n "Maybe Troy slipped some kind of acid into my burger earlier. {w}Yeah… that's gotta be the only explanation here."

    n "Forse Troy mi ha rifilato qualche tipo di acido nell’hamburger di prima. {w}Sì... è l'unica spiegazione."

# game/common.rpy:1399

translate italian common\_3d2d3394:

    # n "Shaking my head, I shiver and start hurrying home, keeping an eye out for any of the \"bad types\" Isaac mentioned."

    n "Scuotendo la testa, rabbrividisco e mi afretto per tornare a casa, tenendo un occhio aperto per evitare i \"brutti ceffi\" di cui parlava Isaac. "

# game/common.rpy:1400

translate italian common\_a7222e06:

    # n "Luckily, I don't see anyone else on my way back, except for the occasional stray cat or homeless guy on a bench."

    n "Fortunatamente, non vedo nessun altro rientrando, a parte qualche gatto randagio o senzatetto su una panchina."

# game/common.rpy:1406

translate italian common\_6872d16b:

    # n "I don't think I've ever been so relieved to step into my cold apartment, which feels like some kind of holy sanctuary right now."

    n "Non penso di essere mai sato così contento di entrare nel mio freddo appartamento, mi sembra quasi un santurario sacro al momento."

# game/common.rpy:1407

translate italian common\_f730039d:

    # n "No creeps or huffy brats, just the comfort of my creaky bed and the flickering light from my old TV."

    n "Nessun tipo inquitante o moccioso permaloso, solo il comfort del mio letto scricchiolante e la luce tremolante della mia vecchia TV."

# game/common.rpy:1414

translate italian common\_0c149ead:

    # mc "\"Everything will be back to normal tomorrow…\""

    mc "\"Domani sarà tutto tornato alla normalità...\""

# game/common.rpy:1419

translate italian common\_cd84997d:

    # mc "\"Yeah… today was just a fluke.\""

    mc "\"Sì... oggi è stata solo una serie di coincidenze fortuite.\""

# game/common.rpy:1423

translate italian common\_3b8baf10:

    # n "I try to comfort myself with those words as I throw off everything except my briefs, then flop onto the bedsheets with an exhausted groan."

    n "Cerco di tranquillizzarmi con queste parole, intanto mi levo di dosso tutto tranne i boxer e mi infilo sotto le coperte con un gemito esausto."

# game/common.rpy:1424

translate italian common\_01d0ff23:

    # n "Normally, I wouldn't complain about running into a bunch of good-looking guys, but…{w} there was something {i}off{/i} about all of them."

    n "Di solito, non mi lamenterei di incrociare qualche bel ragazzo, ma...{w} c'era qualcosa di strano in ognuno di loro."

# game/common.rpy:1426

translate italian common\_d96de288:

    # n "I can't put my finger on it, but I have a bad feeling in the pit of my stomach –"

    n "Non riesco a capire cosa, ma ho un brutto presentimento."

# game/common.rpy:1427

translate italian common\_e3344bbc:

    # extend " like I accidentally peered into some kind of world I wasn't supposed to see."

    extend " come se per sbaglio avessi buttato l'occhio in un mondo che non dovevo vedere. "

# game/common.rpy:1432

translate italian common\_a5e1d4af:

    # n "Well, it doesn't matter. {w}Tomorrow will be the same old, same old…"

    n "Vabbè, non importa. {w}Domani sarà la solita vecchia routine... "

# game/common.rpy:1434

translate italian common\_411b8761:

    # n "…I hope."

    n "...Spero."

# game/common.rpy:1439

translate italian common\_681d9b7c:

    # mc "\"Mmh…\""

    mc "\"Mmh...\""

# game/common.rpy:1441

translate italian common\_1992e69a:

    # mc "\"Ngh… sun…\""

    mc "\"Uff... sole...\""

# game/common.rpy:1442

translate italian common\_43709f2b:

    # mc "\"Sun… fuck off…\""

    mc "\"Sole... fanculo a te...\""

# game/common.rpy:1447

translate italian common\_cb5044ac:

    # n "I bury my face against my pillow to hide from the sunlight."

    n "Sotterro la faccia nel cuscino per nascondermi dalla luce."

# game/common.rpy:1449

translate italian common\_f8a86b22:

    # n "Damn, it must already be afternoon."

    n "Cacchio, dev'essere già pomeriggio inoltrato."

# game/common.rpy:1450

translate italian common\_f4d4890b:

    # n "Stupid graveyard shift makes it so hard to catch a decent amount of rest, unless you sleep underground or somewhere away from a window."

    n "Stupido turno di notte, è impossibile riposare un numero decente di ore, a meno che non dormi sottoterra o lontano da una finestra."

# game/common.rpy:1451

translate italian common\_de4b8679:

    # n "Maybe I should invest in a coffin. More style points than a sleeping mask, that's for sure."

    n "Forse dovrei investire in una bara. Più punti stile di una mascherina per dormire, su questo non c'è dubbio."

# game/common.rpy:1458

translate italian common\_34cff204:

    # mc "\"Nnnnnh…\""

    mc "\"Nnnnnh…\""

# game/common.rpy:1460

translate italian common\_55dd7950:

    # n "Groaning, I eventually force myself out of bed and stumble over to the kitchen to put on some coffee."

    n "Bofonchiando, alla fine riesco a costringermi ad uscire dal letto e barcollare fino alla cucina per farmi un caffè."

# game/common.rpy:1462

translate italian common\_1bf97cae:

    # n "Work doesn't start for awhile yet, so I can do a little freelancing today."

    n "Manca ancora qualche ora a andare a lavoro, quindi posso lavorare un po' al mio progetto da freelancer. "

# game/common.rpy:1463

translate italian common\_c0f12c87:

    # n "I'm only working at the diner to save up some money on the side, anyway."

    n "Lavoro alla tavolacalda solo per mettermi da parte qualche soldo, alla fine. "

# game/common.rpy:1464

translate italian common\_d4640cb1:

    # n "My real passion is –"

    n "La mia vera passione è-"

# game/common.rpy:1467

translate italian strings:

    old "Writing"

    new "Scrivere"

# game/common.rpy:1467

translate italian strings:

    old "Music"

    new "Suonare"

# game/common.rpy:1467

translate italian strings:

    old "Art"

    new "Disegnare"

# game/common.rpy:1471

translate italian common\_fe159c70:

    # n "I've always wanted to become a famous author, but right now, all I can do is churn out e-books to try and build up my name."

    n "Ho sempre voluto diventare un famoso scrittore, ma al momento, tutto quello che posso fare è sfornare e-book per cercare di farmi un nome. "

# game/common.rpy:1472

translate italian common\_5086b2bc:

    # n "Occasionally I'll get a paid gig, too, like a commissioned short story."

    n "Alle volte mi pagano per un lavoro, come un racconto breve su commissione."

# game/common.rpy:1473

translate italian common\_ecbd0cce:

    # n "…Although mostly, it's just porn. {w}Let me tell you, people pay a {i}lot{/i} for their weird erotica."

    n "...Anche se più che altro, è porno. {w}Fattelo dire, le persone pagano {i}un botto{/i} di soldi per la loro strana letteratura erotica."

# game/common.rpy:1475

translate italian common\_a549bbb2:

    # n "But one day, I'll make it big as a writer. Even if it's as a famous porn writer, it still counts."

    n "Ma un giorno, riuscirò a diventare un grande scrittore. Anche se un famoso scrittore di porno, conta uguale."

# game/common.rpy:1480

translate italian common\_c03603de:

    # n "I love making music, even though I never had any formal training."

    n "Amo fare musica, anche se non ho mai avuto una formazione vera e propria."

# game/common.rpy:1481

translate italian common\_38f943b8:

    # n "But there's something really soothing about bringing to life the beats and melodies in my head, so I spend a lot of my free time working on new tracks."

    n "Eppure c'è qualcosa di davvero rilassante nel dare vita a ritmi e melodie nella mia testa, quindi passo molto del mio tempo libero a lavorare a nuove tracce."

# game/common.rpy:1482

translate italian common\_940955fe:

    # n "I've worked on a few small games and student films, but I'd like to really reach the stars one day… {w}or at least get out of the bottom five percent on Cloudsound."

    n "Ho lavorato a qualche piccolo gioco e film studentesco, ma mi piacerebbe scalare le classifiche un giorno... {w}o almeno uscire dal 5% degli artisti meno ascoltati su Cloudsound."

# game/common.rpy:1487

translate italian common\_aac35b10:

    # n "Ever since I was a little kid, there were always a bunch of fantastical creatures and places I wanted to draw."

    n "Sin da quando ero bambino, ci sono sempre state un sacco di creature fantastiche e di ambientazioni che volevo disegnare."

# game/common.rpy:1488

translate italian common\_5be7568e:

    # n "I've gotten good enough to make some money from commissions now and then, but there are so many great artists out there who're better than me."

    n "Sono diventato abbastanza bravo da fare qualche soldo con dei lavcori su commissione qua e là, ma ci sono così tanti grandi artisti più bravi di me al mondo."

# game/common.rpy:1489

translate italian common\_b50254e9:

    # n "I'm doing my best to improve, hoping that eventually, people will say \"I recognize that artist!\" rather than \"what weird anatomy.\""

    n "Sto facendo tutto il possibile per migliorare , sperando che prima o poi, le persone dicano \"Riconosco quest'artista!\", piuttosto di \"che strana anatomia.\""

# game/common.rpy:1496

translate italian common\_aa77cdbd:

    # n "–Anyway, I have some time to spare, so I plop down in my office chair with coffee mug in hand."

    n "-Comunque, ho un po' di tempo libero, quindi mi butto sulla mia sedia da ufficio con la mia tazza di caffè fumante in mano."

# game/common.rpy:1501

translate italian common\_4f46a46b\_8:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"…\""

# game/common.rpy:1502

translate italian common\_e9a12230:

    # n "…But the moment I stare at my computer screen, I suddenly remember what happened last night."

    n "...Ma appena poggio gli occhi sullo schermo, all'improvviso mi ricordo di quello che è successo la scorsa notte."

# game/common.rpy:1510

translate italian common\_3c0804d9:

    # n "Back on that dark street…"

    n "In quella strada buia..."

# game/common.rpy:1517

translate italian common\_6cca6811\_1:

    # i "\"You might even see a friend of yours there. Or maybe {i}customer{/i} is a better word…?\""

    i "\"Potresti anche incontrare un tuo amichetto. O forse {i}cliente{/i} è la parola giusta...?\""

# game/common.rpy:1518

translate italian common\_6ec4069d:

    # n "Isaac was acting like he knew something about me, or someone I know, even though that should be impossible."

    n "Isaac si comportava come se sapesse qualcosa di me, o qualcuno che conosco, ma è chiaramente impossibile."

# game/common.rpy:1520

translate italian common\_ef97797b:

    # n "There was something unnerving about what he said afterwards, but I can't really remember his words…{w} it's all fuzzy."

    n "C'era qualcosa di irritante in quello che ha detto subito dopo, ma non riesco proprio a ricordarmi le sue parole... {w} è tutto così confuso."

# game/common.rpy:1529

translate italian common\_37744e34:

    # n "–I'm starting to think that it's not some random drug deal going down tonight."

    n "-Inizio a pensare che non sia solo uno spaccio di droga a caso quello di stanotte."

# game/common.rpy:1530

translate italian common\_b347f3fd:

    # n "A smart man would keep his distance, but if I don't figure out what Isaac meant, it's gonna drive me crazy."

    n "Uno sveglio se ne starebbe alla larga, ma se non scopro cosa intedesse Isaac, impazzisco."

# game/common.rpy:1534

translate italian common\_b1631dc6:

    # mcp "\"That sleazeball in a suit is up to something, that's for sure…\""

    mcp "\"Quel pervertito in giacca e cravatta sta tramando qualcosa, questo è sicuro...\""

# game/common.rpy:1536

translate italian common\_e3de8564:

    # n "I put my head down on my desk and rub my eyes with one hand."

    n "Poggio la testa sulla scrivania e mi strofino gli occhi con una mano."

# game/common.rpy:1537

translate italian common\_5c641ec2:

    # n "I guess there's no helping it, huh… {w}I'll have to see for myself what'll happen tonight."

    n "Immagino non ci sia altro da fare, eh... {w}Devo vedere da me cosa succede stanotte."

# game/common.rpy:1542

translate italian common\_c3155aa5:

    # n "Distracted by my own thoughts, I spend the rest of the time until my shift halfheartedly working on a new project."

    n "Distratto dai miei stessi pensieri, passo il resto del tempo prima del mio turno lavorando a un nuovo progetto senza troppo entusiasmo."

# game/common.rpy:1548

translate italian common\_38ad8333:

    # n "After what feels like forever, it finally gets dark, and I head out to start my shift."

    n "Dopo un tempo che sembra infinito, finalmente diventa buio, ed esco per iniziare il mio turno."

# game/common.rpy:1564

translate italian common\_d94f33ad:

    # n "But during my walk, I can't help feeling a lot more nervous than normal."

    n "Ma durante la mia passeggiata, non posso fare a meno di sentrimi molto più nervoso del normale."

# game/common.rpy:1565

translate italian common\_578fb251:

    # n "Troy left this morning for a business trip, so I'm the only one who's working tonight…"

    n "Troy stamattina è andato via per un viaggio di lavoro, quindi sono l'unico a lavorare stanotte..."

# game/common.rpy:1567

translate italian common\_ca12d215:

    # n "And if anything happens, I'll have to deal with it entirely on my own. {w}Great."

    n "E se succede qualcosa, dovrò affrontarla completamente da solo. {w}Grandioso."

# game/common.rpy:1581

translate italian common\_4f46a46b\_9:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"…\""

# game/common.rpy:1582

translate italian common\_6f49a593:

    # n "–The diner seems unusually quiet, even for the night shift."

    n "-Il locale è insolitamente tranquillo, persino per il turno di notte."

# game/common.rpy:1583

translate italian common\_6086700f:

    # n "Only a couple people end up stumbling in over the course of a few hours, and midnight ticks over into the early morning."

    n "Solo un paio di persone barcollano dentro nel giro di qualche ora; la mezzanotte si trasforma piano piano nelle prime ore del mattino."

# game/common.rpy:1590

translate italian common\_47002338:

    # n "I grow more and more tense, until finally, I can't take it any more."

    n "Mi sento sempre più teso, finché alla fine, non ce la faccio più."

# game/common.rpy:1594

translate italian common\_9291ce12:

    # mc "\"Time to close up early. Sorry, Troy.\""

    mc "\"Ora di chiudere prima. Scusa, Troy.\""

# game/common.rpy:1601

translate italian common\_123c3280:

    # n "Grabbing my keys, I flick off all the lights and leave the diner, locking it up behind me."

    n "Afferrando le mie chiavi, spengo tutte le luci e lascio il locale, chiudendo tutto."

# game/common.rpy:1602

translate italian common\_3d12423d:

    # n "Then, I make my way to the nearby alley where Isaac came from last night."

    n "Poi, mi faccio strada verso il vicolo lì vicino da cui era uscito Isaac ieri sera."

# game/common.rpy:1609

translate italian common\_6e28756e:

    # n "…But it's empty."

    n "...Ma è deserto."

# game/common.rpy:1610

translate italian common\_b4b8cda0:

    # n "No gangsters, no men in suits.{w} Just a deserted hangout for rats and abandoned garbage cans."

    n "Nessun gangster, nessun uomo in giacca e cravatta.{w} Solo un desolato punto di ritrovo per ratti e bidoni della spazzatura abbandonati."

# game/common.rpy:1617

translate italian common\_35a28d4c\_4:

    # mc "\"…\""

    mc "\"…\""

# game/common.rpy:1618

translate italian common\_9c96f973:

    # n "Maybe I missed the meeting… although I should've heard gunfire if there was any."

    n "Forse mi sono perso l'incontro... anche se avrei dovuto sentire dei colpi di pistola, se ci sono stati."

# game/common.rpy:1619

translate italian common\_979b2e09:

    # n "I guess they might not be here yet. But I really don't want to wait around in this creepy place for very long, especially not alone."

    n "Immagino che ancora non siano arrivati. Ma non mi va proprio di stare ad aspettare a lungo in questo posto da brividi, specialmente da solo."

# game/common.rpy:1623

translate italian common\_200e52d4:

    # mc "\"Ngh… I should probably just head home.\""

    mc "Bah... Dovrei semplicemente andarmene a casa, probabilmente."

# game/common.rpy:1625

translate italian common\_7a196adc:

    # mc "\"That's the sensible thing to do… yeah.\""

    mc "\"È la cosa più sensata da fare... Sì.\""

# game/common.rpy:1628

translate italian common\_6c03a8ad:

    # n "After a few more seconds of deliberation, I turn back towards the alleyway entrance."

    n "Dopo qualche secondo di riflessione, mi volto verso l'entrata del vicolo."

# game/common.rpy:1630

translate italian common\_1f548506:

    # n "I'm not sure why I feel so disappoi –"

    n "Non so perché mi senta così delus-"

# game/common.rpy:1632

translate italian common\_b11f79b7:

    # u "\"Gotcha!!\""

    u "\"Beccato!!\""

# game/common.rpy:1636

translate italian common\_36a7a87b\_1:

    # mc "\"–!\""

    mc "\"-!\""

# game/common.rpy:1642

translate italian common\_d19fb42d:

    # n "Out of nowhere, someone grabs my shoulders."

    n "Dal nulla, qualcuno mi afferra per le spalle."

# game/common.rpy:1644

translate italian common\_d137c9fe:

    # n "A second later, my back slams against the wall, and a pair of strong arms pin me in place."

    n "Un secondo dopo, la mia schiena viene sbattuta contro il muro e un paio di braccia forti mi tengono fermo."

# game/common.rpy:1655

translate italian common\_827d8772:

    # u "\"Hey, hey, hey~\""

    u "\"Ehi, ehi, ehi~\""

# game/common.rpy:1656

translate italian common\_9fa26100:

    # u "\"You're not one of those dumbass Seirei guys! You're a human!\""

    u "\"Non sei uno di quegli stupidi Seirei! Sei un umano!\""

# game/common.rpy:1658

translate italian common\_3966e189:

    # n "Two wide, puzzled eyes scan over my face like I'm some kind of mutant."

    n "Due grandi occhi confusi mi scrutano come fossi una specie di mutante."

# game/common.rpy:1664

translate italian common\_2b099d45:

    # mcp "\"Ngh… of course I'm human!\""

    mcp "\"Bah... certo che sono umano!\""

# game/common.rpy:1666

translate italian common\_e542dcae:

    # mcp "\"What were you expecting, a fucking platypus?\""

    mcp "\"Cosa ti aspettavi, un cazzo di ornitorinco?\""

# game/common.rpy:1668

translate italian common\_46c9660f:

    # n "After I snarl back at him…{w} I immediately freeze."

    n "Dopo avergli ringhiato addosso... {w}Mi blocco immediatamenente."

# game/common.rpy:1673

translate italian common\_5433f767:

    # mcp "\"A human…? O-of course I'm human!\""

    mcp "\"Un umano...? C-certo che sono un umano!\""

# game/common.rpy:1677

translate italian common\_76863663:

    # mcp "\"What else could I be? I don't underst–\""

    mcp "\"Cos'altro potrei essere? Non capisc-\""

# game/common.rpy:1682

translate italian common\_4f46a46b\_10:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"...\""

# game/common.rpy:1683

translate italian common\_82d84706:

    # n "I break off halfway through my sentence, staring at my attacker."

    n "Mi interrompo a metà della frase, osservando il mio aggressore."

# game/common.rpy:1686

translate italian common\_06887367:

    # n "This red-haired guy has a tattoo on his face… and is wearing a distinctive leather jacket."

    n "Questo tizio dai capelli rossi ha un tatuaggio in faccia... e indossa una singolare giacca in pelle."

# game/common.rpy:1687

translate italian common\_7afe23e8:

    # n "Could he be the person that man from last night was talking about…?"

    n "Potrebbe essere la persona di cui parlava il ragazzo di ieri notte...?"

# game/common.rpy:1692

translate italian common\_2d56a98f:

    # u "\"Whoa, why're you gettin' all mad, man? You're just not the guy I was lookin' for!\""

    u "\"Whoa, perché ti arrabbi tanto, ragazzo? Non sei il tizio che stavo cercando, tutto qui!\""

# game/common.rpy:1693

translate italian common\_cbb0ae2a:

    # n "He flashes me a wide, taunting grin."

    n "Mi mostra un ampio sorriso di scherno."

# game/common.rpy:1695

translate italian common\_fd4c8230:

    # n "My eyes are drawn to the shape of his canines, which look just like an animal's –"

    n "I miei occhi sono attirati dalla forma dei suoi canini, che ricordano quelli di un animale-"

# game/common.rpy:1697

translate italian common\_a339f664:

    # n "Long, sharp, and bone-white."

    n "Lunghi, appuntiti e bianchi come il latte."

# game/common.rpy:1704

translate italian common\_8292e48f:

    # u "\"…You know, you smell pretty nice…\""

    u "\"...Sai, hai proprio un buon profumo...\""

# game/common.rpy:1705

translate italian common\_56f74f54:

    # u "\"Kinda special, actually. Real sweet.\""

    u "\"Piuttosto speciale, in realtà. Davvero dolce.\""

# game/common.rpy:1706

translate italian common\_d7186ced:

    # n "He leans in a bit, leering at me with those sharp fangs."

    n "Si avvicina un po', con uno sguardo lascivo e quelle zanne appuntite in bella vista."

# game/common.rpy:1707

translate italian common\_b2270d3d:

    # n "They have to be some kind of body mod… {w}right?"

    n "Devono essere una specie di modificazione corporea.. {w}giusto?"

# game/common.rpy:1712

translate italian common\_7388700e:

    # u "\"I'm pretty hungry, too! Haven't eaten all night… and you're lookin' so much better every second…\""

    u "\"Sono piuttosto affamato, fra l'altro! Non ho ancora mangiato nulla in tutta la notte... e sembri sempre più buono ogni momento che passa...\""

# game/common.rpy:1714

translate italian common\_d8cc1ec0:

    # n "–Shit, if I don't do something, this creep will really take a bite out of me…!"

    n "-Merda, se non faccio qualcosa, questo depravato mi mangia davvero...!"

# game/common.rpy:1716

translate italian strings:

    old "Try to push him off"

    new "Cerca di spingerlo via"

# game/common.rpy:1716

translate italian strings:

    old "Reason with him"

    new "Parlaci"

# game/common.rpy:1724

translate italian common\_e0f37226:

    # mcp "\"Get… off… you – ngh!\""

    mcp "\"Lasciami...andare...str - umpf!\""

# game/common.rpy:1725

translate italian common\_ebe08d2c:

    # n "I throw every ounce of my strength into pushing the man away, but he doesn't seem the least bit impressed."

    n "Gli butto addosso tutta la mia forza per cercare di spostarlo, ma non ne sembra neanche minimamente colpito."

# game/common.rpy:1727

translate italian common\_656b90dd:

    # n "Instead, he just presses me harder against the wall, twisting his lips into a mockingly hurt expression."

    n "Al contrario, mi spinge contro il muro ancora più forte, trasformando la sua faccia in una finta espressione addolorata."

# game/common.rpy:1731

translate italian common\_a6f16c91:

    # u "\"Hey, don't be like that, baby~\""

    u "\"Ehi, non fare così, baby~\""

# game/common.rpy:1735

translate italian common\_5658ba45:

    # u "\"I just wanna play with you! Lemme have a little taste, c'mon!\""

    u "\"Voglio sol giocare un po' con te! Fammi fare un assaggino, dai!\""

# game/common.rpy:1736

translate italian common\_d40d2ed1:

    # n "He coos at me, starting to lean in closer again, and a sense of dread grips me like a vise."

    n "Mi cinguetta nell'orecchio, avvicinandosi nuovamente. Un senso di terrore assoluto mi stringe la gola come una morsa."

# game/common.rpy:1745

translate italian common\_c1fada51:

    # mcp "\"Hey, wait, hold on!\""

    mcp "\"Ehi, aspetta, fermo!\""

# game/common.rpy:1746

translate italian common\_5e6026a3:

    # mcp "\"If you're hungry, I can make you something, my diner's right down the –\""

    mcp "\"Se hai fame, posso prepararti qualcosa, il mio locale è giusto dietro l'ang-\""

# game/common.rpy:1750

translate italian common\_7fcc2650:

    # u "\"No, no, I don't want you to make me shit!\""

    u "\"No, no, non voglio che mi prepari un cazzo!\""

# game/common.rpy:1751

translate italian common\_fbf8d543:

    # n "After the redhead cuts me off, a greedy look flickers in his eyes."

    n "Dopo che il rosso mi interrompe, uno sguardo bramoso gli lampeggia negli occhi."

# game/common.rpy:1755

translate italian common\_270c168f:

    # u "\"Nah… I want {i}you{/i}.\""

    u "\"Nah.... Voglio {i}te{/i}.\""

# game/common.rpy:1757

translate italian common\_f354dcbc:

    # n "With a deep growl, he licks his lips, pressing his face closer and closer to my neck."

    n "Con un ringhio profondo, si lecca le labbra, premendo la faccia sempre più vicino al mio collo."

# game/common.rpy:1762

translate italian common\_ffd0b84e:

    # n "–I shut my eyes tightly, holding my breath."

    n "-Chiudo gli occhi terrorizzato e trattengo il respiro."

# game/common.rpy:1763

translate italian common\_a3a7dd76:

    # n "This is it.{w} I'm going to get torn apart by some psycho in an alleyway."

    n "Ecco, è il momento. {w}Sto per essere squartato da qualche pazzo in un vicolo. "

# game/common.rpy:1766

translate italian common\_5695b5fe:

    # n "His ragged breathing grows steadily louder, and I can feel each exhale brushing against my throat…"

    n "Il suo respiro affannoso diventa man mano più forte, e posso sentire ogni sua esalazione che mi solletica la gola..."

# game/common.rpy:1768

translate italian common\_eabec665:

    # n "…"

    n "..."

# game/common.rpy:1769

translate italian common\_b1b8f01e:

    # n "……"

    n "……"

# game/common.rpy:1773

translate italian common\_c15ce09a:

    # u "\"Ngh–?!\""

    u "\"Ngh–?!\""

# game/common.rpy:1775

translate italian common\_7b012f5d:

    # n "All of a sudden, the pressure pinning me to the wall vanishes."

    n "All'improvviso, la pressione che mi teneva attaccato al muro svanisce."

# game/common.rpy:1777

translate italian common\_598eca71:

    # mc "\"…?\""

    mc "\"...?\""

# game/common.rpy:1782

translate italian common\_a1875883:

    # n "When I open my eyes – {w}I realize the man's no longer there."

    n "Quando apro gli occhi -{w}Mi rendo conto che l'uomo non c'è più."

# game/common.rpy:1784

translate italian common\_287dbca8:

    # n "No, he's still here, but now…"

    n "No, c'è ancora, ma adesso..."

# game/common.rpy:1786

translate italian common\_000a8079:

    # mcp "\"You–!\""

    mcp "\"Tu-!\""

# game/common.rpy:1794

translate italian common\_ae49165a:

    # u "\"Kh…\""

    u "\"Kh...\""

# game/common.rpy:1795

translate italian common\_78418d20:

    # n "With a loud grunt, a familiar man in a dark jacket swings his fist towards my attacker."

    n "Con un rumoroso grugnito, un uomo familiare con una giacca scura tira un pugno verso il mio aggressore."

# game/common.rpy:1798

translate italian common\_04ab8f4f:

    # urp "\"Tch! Fuckin' Dominic!\""

    urp "\"Tzè! Dominic del cazzo!\""

# game/common.rpy:1799

translate italian common\_e7aa8ab6:

    # urp "\"I {i}knew{/i} you were out here, ahahaha!\""

    urp "\"{i}Sapevo{/i} che eri qui intorno, ahahaha!\""

# game/common.rpy:1800

translate italian common\_f877902e:

    # n "The redhead lets out a gleeful laugh as he dodges the punch, moving at an incredible speed."

    n "Il rosso si lascia andare ad un'esuberante risata e schiva il pugno, muovendosi a una velocità incredibile."

# game/common.rpy:1801

translate italian common\_a0601354:

    # n "A second later, he aims a lightning-fast blow of his own towards the other man – Dominic."

    n "Un secondo dopo, dirige uno dei suoi pugni fulminei contro l'altro ragazzo,  Dominic."

# game/common.rpy:1807

translate italian common\_01baaab5:

    # d "\"…\""

    d "\"...\""

# game/common.rpy:1808

translate italian common\_ada965e0:

    # n "With an unchanging expression, Dominic smoothly sidesteps."

    n "Con un'espressione impassibile, Domic si sposta lateralmente, senza il minimo sforzo."

# game/common.rpy:1809

translate italian common\_2fd88f46:

    # n "The next moment, his hand shoots out to swipe at his opponent's face."

    n "Il momento successivo, la sua mano sferra un pugno contro la faccia del suo avversario, colpendola in pieno."

# game/common.rpy:1813

translate italian common\_8e8913a3:

    # u "\"Grh–!\""

    u "\"Grh–!\""

# game/common.rpy:1814

translate italian common\_821ecd56:

    # n "I hear the sound of something sharp cutting flesh –"

    n "Riesco a captare il suono di qualcosa di affilato che taglia la carne -"

# game/common.rpy:1815

translate italian common\_d48b03b5:

    # extend " and a moment later, blood starts to drip from the redhead's cheek."

    extend "e un istante dopo, del sangue inizia a sgorgare dalla faccia del rosso."

# game/common.rpy:1818

translate italian common\_dcb29545:

    # u "\"Hahah… ahahaha!\""

    u "\"Ahahah... ahahaha!\""

# game/common.rpy:1819

translate italian common\_970e8bdf:

    # u "\"Dom, you're really mad! Wow!\""

    u "\"Dom, adesso sì, che sei incazzato! Wow!\""

# game/common.rpy:1820

translate italian common\_09bc352a:

    # n "Rather than counterattacking, the tattooed man pauses, wiping off the blood on his sleeve."

    n "Invece di contrattaccare, l'uomo tatuato si ferma, pulendosi il sangue con una manica."

# game/common.rpy:1822

translate italian common\_36a7a87b\_2:

    # mc "\"–!\""

    mc "\"-!\""

# game/common.rpy:1826

translate italian common\_4cd5b0b3:

    # n "…But before my very eyes, the claw-like gashes on his skin start to repair themselves…"

    n "...Ma proprio davanti ai miei occhi, le ferite, simili a quelle provocate da artigli, inziano a guarire da sole e richiudersi..."

# game/common.rpy:1828

translate italian common\_1578fa89:

    # n "Until they disappear completely, leaving him uninjured."

    n "Fino a scomparire completamente, lasciandolo senza nessuna traccia."

# game/common.rpy:1830

translate italian common\_f0d8b536:

    # n "Am I going crazy? {w}There's no way any human could do something like that…"

    n "Sto impazzendo? {w}Non è possibile che un umano possa fare una cosa del genere..."

# game/common.rpy:1832

translate italian common\_714bfafa:

    # n "No, no, this has to be a bad dream, just a bad, bad, shitty dream…!"

    n "No, no, tutto questo deve essere un incubo, solo un orribile incubo del cazzo...!"

# game/common.rpy:1842

translate italian common\_09897f0c:

    # u "\"Don't tell me you're worked up 'cause of this guy!\""

    u "\"Non dirmi che sei così agitato a causa di questo ragazzo!\""

# game/common.rpy:1846

translate italian common\_bdb1ef76:

    # u "\"Seriously? You wanna drain him that bad?\""

    u "\"Sei serio? Lo vuoi prosciugare a tal punto?\""

# game/common.rpy:1849

translate italian common\_2753b6d2:

    # d "\"…Enough.\""

    d "\"...Basta.\""

# game/common.rpy:1850

translate italian common\_6fe5e86a:

    # d "\"Don't bring him into this.\""

    d "\"Non metterlo in mezzo a questa storia.\""

# game/common.rpy:1851

translate italian common\_786bbd52:

    # n "Dominic's eyes narrow into slits as he stares at the man in the leather jacket, who's laughing as if he just heard the best joke on earth."

    n "Gli occhi di Dominic si trasformano in fessure mentre fissa il ragazzo con la giacca in pelle, che ride come se avesse appena ascoltato la battuta più divertente del mondo."

# game/common.rpy:1854

translate italian common\_ee2e03ef:

    # u "\"Hahaha–! Wow, wow! In that case, I'm gonna get my hands on him first!\""

    u "\"Ahahah-! Wow, wow! In tal caso, ci metterò le mani sopra per primo!\""

# game/common.rpy:1857

translate italian common\_2a7fb391:

    # u "\"Because… I wanna see you get way, way madder, Dom~\""

    u "\"Perché... Voglio vederti incazzarti molto, molto di più, Dom~\""

# game/common.rpy:1858

translate italian common\_85565b93:

    # n "Rather abruptly, the tattooed man's face freezes, and his grin fades to a frigid, bloodthirsty expression."

    n "In modo piuttosto repentino, la faccia del ragazzo tatuato si congela, il suo sorriso si trasforma in una gelida espressione: era assetato di sangue."

# game/common.rpy:1860

translate italian common\_a931c60a:

    # u "\"I wanna see you suffer…\""

    u "\"Voglio vederti soffrire...\""

# game/common.rpy:1863

translate italian common\_9b236b27:

    # u "\"…Until you stop thinking of us as a fuckin' joke!\""

    u "\"...Finché non smetterai di vederci come dei fottuti fenomeni da baraccone!\""

# game/common.rpy:1869

translate italian common\_14f95346:

    # n "Just like that, he charges Dominic again, recklessly swinging frantic punches."

    n "E con questo, si butta di nuovo addosso a Dominic, sferrando frenetici pugni all'impazzata."

# game/common.rpy:1870

translate italian common\_98082d8f:

    # n "This time, though, he seems to be moving even faster than before, and his strikes are full of rage."

    n "Questa volta, però, sembra che si stia muovendo ancora più velocemente di prima e ogni pugno è colmo di rabbia."

# game/common.rpy:1872

translate italian common\_8ba089a0:

    # dp "\"–!\""

    dp "\"-!\""

# game/common.rpy:1873

translate italian common\_f995e16c:

    # n "The assault is so powerful that Dominic retreats a little, losing a few feet of ground to the other man, who's clearly fueled by fury."

    n "L’assalto è così potente da far indietreggiare Dominic, che perde qualche metro in favore dell'altro ragazzo, chiaramente alimentato dall'ira."

# game/common.rpy:1878

translate italian common\_20691297:

    # n "–They dodge and swipe at each other so quickly that my eyes can hardly follow their movements."

    n "-Schivano e cercano di colpirsi a tale velocità che i miei occhi riescono a malapena a seguirli."

# game/common.rpy:1879

translate italian common\_8d5dd353:

    # n "Their speed is completely inhuman, and the more I watch them, the more my blood runs cold."

    n "Una rapidità del genere è inumana, e più li osservo, più il sangue mi si raggela nelle vene."

# game/common.rpy:1882

translate italian common\_fc3ac0f7:

    # n "Is it possible… {w}that they're really {i}not{/i} human?"

    n "È possibile... {w}che siano davvero {i}non{/i} umani?"

# game/common.rpy:1883

translate italian common\_4850387a:

    # n "When my mind flashes back to the redhead's sharp fangs…"

    n "Quando la mia mente torna ai canini appunti del tizio rosso..."

# game/common.rpy:1884

translate italian common\_fffc8119:

    # extend " my stomach tightens, and a shiver wracks my body."

    extend "il mio stomaco si rigira e un brivido mi trapassa il corpo."

# game/common.rpy:1889

translate italian common\_9a0e444b:

    # u "\"C'mere, Dom! I'm not gonna let you run away this time!\""

    u "\"Vieni qui, Dom! Non ti lascerò scappare stavolta!\"""

# game/common.rpy:1891

translate italian common\_0dbc1f31:

    # n "With a menacing howl, the tattooed man leaps up –{w} pushing himself off the wall to launch forward towards Dominic."

    n "Con un ululato minaccioso, l'uomo tatuato salta - {w} si dà una spinta sul muro e si lancia verso Dominic."

# game/common.rpy:1894

translate italian common\_a5013513:

    # dp "\"Ngh…!\""

    dp "\"Umpf...!\""

# game/common.rpy:1900

translate italian common\_4fd2f62c:

    # n "When he doesn't manage to dodge in time, their bodies collide, and they tumble to the ground."

    n "Questa volta non riesce a schivarlo in tempo, i loro corpi si scontrano e cadono a terra."

# game/common.rpy:1902

translate italian common\_34d20ccb:

    # n "–At this rate, one of them's going to end up torn open."

    n "-Di questo passo, uno di loro finirà squartato."

# game/common.rpy:1903

translate italian common\_afdc07e0:

    # n "If I try to do something, they might turn on me, but can I really just stand here–?"

    n "Se provo a fare qualcosa, potrebbero prendersela con me, ma posso stare qui e basta-?"

# game/common.rpy:1905

translate italian strings:

    old "Watch the fight"

    new "Assisti al combattimento"

# game/common.rpy:1905

translate italian strings:

    old "Try to stop them"

    new "Cerca di fermarli"

# game/common.rpy:1910

translate italian common\_ea03934b:

    # n "…No, I shouldn't say anything."

    n "...No, non dovrei direi niente."

# game/common.rpy:1911

translate italian common\_3877201f:

    # n "These guys are obviously monsters, so if I involve myself now, I'll just get torn apart."

    n "Questi tizi sono chiaramente dei mostri, quindi se mi metto in mezzo adesso, sarò semplicemente fatto a pezzi."

# game/common.rpy:1913

translate italian common\_1c9c0ae0:

    # n "And… their fighting is strangely mesmerizing to watch, even if it's a whole other level of deadly."

    n "E poi... il loro scontro è stranamente affascinante da osservare, anche se ogni colpo è potenzialmente fatale."

# game/common.rpy:1921

translate italian common\_1d76142b:

    # n "…I have to say something."

    n "...Devo dire qualcosa."

# game/common.rpy:1922

translate italian common\_e3e6433d:

    # n "Monster or not, I don't want to see someone get ripped apart in front of me!"

    n "Mostro o no, non voglio vedere qualcuno fatto a pezzi davanti ai miei occhi!"

# game/common.rpy:1924

translate italian common\_d7e31bb2:

    # mcp "\"Dominic! Stop!\""

    mcp "\"Dominic! Fermati!\""

# game/common.rpy:1925

translate italian common\_50659b09:

    # mcp "\"Just throw him off and run!\""

    mcp "\"Spingilo via e scappa!\""

# game/common.rpy:1929

translate italian common\_e603bb6a:

    # dp "\"…!\""

    dp "\"...!\""

# game/common.rpy:1930

translate italian common\_b3ec2fb0:

    # n "Dominic seems to hear my words, but he keeps struggling with the violent redhead, who's clawing at him with everything he's got."

    n "Dominic sembra aver sentito le mie parole, ma continua a combattere con il violento tizio rosso, che lo sta attaccando con tutte le sue forze."

# game/common.rpy:1934

translate italian common\_13ed48af:

    # n "Biting my lip, I watch the two men tussle frantically, their grunts filling the air, until –"

    n "Mordendomi il labbro, li guardo picchiarsi freneticamente, i loro grugniti riempiono l'aria, finché a un certo punto -"

# game/common.rpy:1936

translate italian common\_daf814b3:

    # u "\"…Whoa, what's going on here?\""

    u "\"...Ehi, che sta succedendo qui?\""

# game/common.rpy:1937

translate italian common\_1bbec82d:

    # u "\"Gentlemen, can you put things on hold for a moment?\""

    u "\"Signori, potete mettere la cosa in pausa un momento?\""

# game/common.rpy:1941

translate italian common\_1feefa32:

    # dp "\"…\""

    dp "\"...\""

# game/common.rpy:1942

translate italian common\_59bd454b:

    # urp "\"…\""

    urp "\"...\""

# game/common.rpy:1944

translate italian common\_9b5c4f7a:

    # n "And at that instant, the fighting stops completely."

    n "In quell'istante, lo scontro si ferma completamente.”

# game/common.rpy:1950

translate italian common\_e6d7ef60:

    # n "A tall figure approaches us from the alley's entrance, his face flashing into view under the streetlamp."

    n "Una sagoma alta si avvicina dall'entrata del vicolo, la sua faccia compare all'improvviso, illuminata dalla luce del lampione."

# game/common.rpy:1953

translate italian common\_e6d2d0fa:

    # mcp "\"Isaac…?\""

    mcp "\"Isaac...?\""

# game/common.rpy:1955

translate italian common\_8df6c9d7\_3:

    # i "\"…\""

    i "\"...\""

# game/common.rpy:1956

translate italian common\_b74d15b3:

    # n "After frowning at Dominic and the tattooed man, Isaac turns towards me, his eyebrows shooting upwards."

    n "Dopo aver fulminato con lo sguardo Dominic e il tipo tatuato, Isaac si gira verso di me, le sue sopracciglia scattano verso l'alto per la sopresa."

# game/common.rpy:1960

translate italian common\_653b14b7:

    # i "\"Oh, you came after all!\""

    i "\"Oh, sei venuto alla fine!\""

# game/common.rpy:1962

translate italian common\_9e5f4dae:

    # i "\"Sorry you had to see these two at their worst – but I {i}did{/i} promise Dom would be here, didn't I?\""

    i "\"Mi dispiace tu abbia dovuto vedere questi due al loro peggio, ma ti avevo {i}promesso{/i} che Dom ci sarebbe stato, giusto?\""

# game/common.rpy:1965

translate italian common\_4f46a46b\_11:

    # mcp "\"…\""

    mcp "\"...\""

# game/common.rpy:1968

translate italian common\_ff87b45f:

    # n "–So that's who Isaac was referring to?"

    n "-Oh, quindi è a lui che si riferiva Isaac?"

# game/common.rpy:1969

translate italian common\_1ae40a7c:

    # n "How the hell did he know that I had met Dominic? {w}Wasn't that just a few hours before I saw Isaac?"

    n "Come cazzo faceva a sapere che avevo conosciuto Dominic? {w}Non è successo solo qualche ora prima di vedere Isaac?"

# game/common.rpy:1970

translate italian common\_0f5856eb:

    # n "He never came into the diner, either… so someone must have told him."

    n "Non è nemmeno mai entrato nel locale... qualcuno deve averglielo detto."

# game/common.rpy:1974

translate italian common\_f19dcebd:

    # u "\"Fuck off, Isaac! You're not gonna stop me from tearing this shithead a new – ngh!\""

    u "\"Fottiti, Isaac! Non mi impedirai di fare a pezzi questo pezzo di – ouch!\""

# game/common.rpy:1978

translate italian common\_b2d3144c:

    # n "Before the redhead can finish his sentence, Dominic suddenly throws him off with a grunt."

    n "Prima che il tipo dai capelli rossi potesse finire la frase, Dominic lo spinge via con grugnito."

# game/common.rpy:1981

translate italian common\_a05ac4aa:

    # n "He slams against the ground a few feet away, letting out a pained wheeze."

    n "Si schianta al suolo qualche metro più lontano, emettendo un rantolo di dolore."

# game/common.rpy:1985

translate italian common\_ef8ca4b4:

    # n "Chuckling, Isaac pushes up his glasses, looking completely unfazed."

    n "Ridacchiando, Isaac si tira su gli occhiali, senza mostrare un minimo di preoccupazione."

# game/common.rpy:1987

translate italian common\_6e1bce41:

    # i "\"Really, Rex, you need to learn when to hold back. You're going to embarrass even your Helgen brothers.\""

    i "\"Davvero, Rex, dovresti imparare a darti una calmata quando serve. Metterai in imbarazzo tutti i tuoi fratelli Helgen.\""

# game/common.rpy:1990

translate italian common\_9e690118:

    # r "\"…\""

    r "\"...\""

# game/common.rpy:1991

translate italian common\_d086af98:

    # n "As if Isaac just flipped a switch, the leather jacketed man seems to lose all of his bloodlust."

    n "A queste parole, l'uomo con la giacca in pelle sembra perdere tutta la sua sete di sangue, come se Isaac avesse spento un interrutore."

# game/common.rpy:1993

translate italian common\_1725c500:

    # n "Instead, he groans and rolls his eyes, looking like a kid who just got his favorite toy taken away."

    n "Il ragazzo piagnucola e alza gli occhi al cielo; sembra un bambino a cui hanno appena tolto il suo giocattolo preferito."

# game/common.rpy:1996

translate italian common\_0829513f:

    # r "\"Ngh, whatever… Stupid old man…\""

    r "\"Uff, va bene... Vecchio scemo...\""

# game/common.rpy:2001

translate italian common\_4d192398:

    # n "–After Rex mutters a reply, the electric tension in the air around us gradually fades."

    n "Rex mugugna in risposta. Subito dopo la tensione elettrica nell'aria inzia a sciogliersi gradualmente."

# game/common.rpy:2002

translate italian common\_1b73b579:

    # n "It's replaced by an uncomfortable, awkward pause, and the four of us exchange glances for a few seconds."

    n "Solo per essere sostituita da un imbrazzante silenzio, durante il quale ci scambiamo occhiate a vicenda."

# game/common.rpy:2004

translate italian common\_23f2234e:

    # n "But after the adrenaline cloud in my brain finally dissolves, I take a deep breath and turn to Isaac."

    n "Ma una volta che i miei livelli di adrenalina nelle vene tornano normali, faccio un respiro prefondo e mi rivolgo ad Isaac."

# game/common.rpy:2014

translate italian common\_900afc3c:

    # mc "\"So, are you gonna explain what the hell is going on here?\""

    mc "\"Allora, hai intenzione di spiegarmi cosa cazzo sta succedendo qui?\""

# game/common.rpy:2017

translate italian common\_ba71c648:

    # mc "\"Sorry to ruin the moment, but some kind of explanation for all of this would be great.\""

    mc "\"Mi dispiace rovinare il momento, ma sarebbe fanstico se potessi darmi una qualche spiegazione su quello che sta accadendo."

# game/common.rpy:2018

translate italian common\_28070031:

    # n "My voice, which cracks slightly with anxiety, breaks the long moment of silence."

    n "La mia voce, leggermente spezzata dall'ansia, rompe il lungo momento di silenzio."

# game/common.rpy:2020

translate italian common\_00ab1861:

    # n "Dominic, Rex, and Isaac all stare at me, and now I understand how a rabbit must feel in a den of wolves."

    n "Dominic, Rex e Isaac mi osservano senza dire una parola, ora capisco come si sente un coniglio in mezzo a un branco di lupi."

# game/common.rpy:2023

translate italian common\_9b211a09:

    # mc "\"These guys… they're not {i}normal.{/i}\""

    mc "\"Questi tizi... non sono {i}normali.{/i}\""

# game/common.rpy:2024

translate italian common\_57651df6:

    # mc "\"You know that, don't you, Isaac?\""

    mc "\"Ma già lo sai, non è vero, Isaac?\""

# game/common.rpy:2027

translate italian common\_0f5d48c9:

    # n "When I pose my shaky question, Isaac throws a glance towards Dominic."

    n "Quando gli porgo la domanda, con la voce tremolante, Isaac lancia uno sguardo strano a Dominic."

# game/common.rpy:2030

translate italian common\_1feefa32\_1:

    # dp "\"…\""

    dp "\"...\""

# game/common.rpy:2031

translate italian common\_6147ddeb:

    # n "For a split second, it looks like Dominic winces faintly, his eyes narrowing."

    n "Per un millesimo di secondo, Dominc sembra trasalire quasi impercettibilmente, i suoi occhi chiusi in una fessura."

# game/common.rpy:2032

translate italian common\_fbb402e9:

    # n "But a cold, unreadable look soon washes over his features again."

    n "Ma uno sguardo freddo e indecifrabile compare di nuovo sul suo viso."

# game/common.rpy:2035

translate italian common\_9a6bfc8a:

    # i "\"Yes, [mc], I think it's obvious by now that they're not 'normal.'\""

    i "\"Si, [mc], direi che a questo punto è ovvio che non siano 'normali'\""

# game/common.rpy:2036

translate italian common\_2cda683a:

    # n "Isaac finally speaks up, and I shift my gaze back over to him quickly."

    n "Isaac finalmente decide di parlare, e il mio sguardo torna rapidamente su di lui."

# game/common.rpy:2038

translate italian common\_ecc862f7:

    # i "\"You see, behind the spit-shine gloss of our beloved San Francisco is a much, much darker underbelly… \""

    i "\"Vedi, dietro la luccicante patina della nostra amata San Francisco c'è un lato molto, molto più oscuro...\""

# game/common.rpy:2040

translate italian common\_d4f07674:

    # i "\"One that people like you usually go their whole lives without glimpsing.\""

    i "\"Un lato che di solito le persone come te non sospettano nemmeno esista."

# game/common.rpy:2041

translate italian common\_c6efcd28:

    # n "He straightens his tie with one hand, an impassive smile flickering on his face."

    n "Si raddrizza la cravatta con una mano, un sorriso impassibile gli si disegna sul viso."

# game/common.rpy:2044

translate italian common\_3a741866:

    # i "\"But once you get a taste of that darkness, there's no going back.\""

    i "\"Ma una volta assaporata l'oscurità, non si può più tornare indietro.\""

# game/common.rpy:2046

translate italian common\_97147209:

    # i "\"For instance, if a hypothetical, cute little diner-boy decided he wanted to go tell the police a funny story…\""

    i "\"Per esempio, se ipoteticamente un bel cameriere decidesse di andare a raccontare alla polizia una storiella divertente...\""

# game/common.rpy:2049

translate italian common\_bd8786f6:

    # i "\"…A tall, scary man in a dark jacket would want to make sure he never says anything else again.\""

    i "\"...Un uomo alto e spaventoso con una giacca scura vorrebbe assicurarsi che non potesse mai più dire altro.\""

# game/common.rpy:2052

translate italian common\_35a28d4c\_5:

    # mc "\"…\""

    mc "\"...\""

# game/common.rpy:2054

translate italian common\_a7a96d0b:

    # n "At Isaac's casual threat, I glance back at Dominic in disbelief."

    n "\"Alla tranquilla minaccia di Isaac, il mio sguardo scivola su Dominc incredulo."

# game/common.rpy:2055

translate italian common\_05cacfb5:

    # n "His lips are pulled into a grimace as he meets my gaze, and I think I see a hint of guiltiness on his face."

    n "Le sue labbra sono deformate in una smorfia quando i nostri sguardi si incrociano, e mi sembra di intravedere un leggero senso di colpa."

# game/common.rpy:2057

translate italian common\_0c33bc5b:

    # n "–Does that mean he'd really kill me, just to stop me from telling anyone about what I saw tonight?"

    n "-Significa che davvero mi uccciderebbe solo per evitare che possa dire in giro quello che ho visto stanotte?"

# game/common.rpy:2060

translate italian common\_fed25c03:

    # i "\"Of course, that's all hypothetical.\""

    i "\"Ovviamente, è tutta una cosa ipotetica.\""

# game/common.rpy:2061

translate italian common\_aa966580:

    # i "\"Humans like us can work with our vampiric companions just fine, assuming no one gets loose lips.\""

    i "\"Gli umani come noi possono lavorare con i nostri compagni vampiri tranquillamente, a patto che nessuno abbia la lingua lunga.\""

# game/common.rpy:2063

translate italian common\_5ab0d955:

    # mc "\"Wait… then you're not a vampire?\""

    mc "\"Aspetta... non sei un vampiro allora?\""

# game/common.rpy:2066

translate italian common\_8df6c9d7\_4:

    # i "\"…\""

    i "\"...\""

# game/common.rpy:2067

translate italian common\_63600f91:

    # n "My shocked question makes Isaac pause for a second."

    n "La mia domanda terrorizzata fa rimanere Isacc in silenzio per un secondo."

# game/common.rpy:2070

translate italian common\_781f14b4:

    # n "However, he quickly lets out a laugh and shakes his head, adjusting his tie with one hand."

    n "Tuttavia, poco dopo si lascia andare ad una risata e scuote la testa, aggiustandosi la cravatta con una mano."

# game/common.rpy:2071

translate italian common\_9291c7e8:

    # i "\"Not really, no. Not like Rex and Dominic here, anyway.\""

    i "Non proprio, no. Non come Rex e Dominic, comunque."

# game/common.rpy:2073

translate italian common\_741bcfba:

    # rp "\"Don't lump me in with that piece of shit, Isaac…!\""

    rp "\"Non mettermi sullo stesso piano di quel pezzo di merda, Isaac...!\""

# game/common.rpy:2074

translate italian common\_ee4e22b0:

    # n "Rex loudly protests from where he leans against the wall, glaring at us."

    n "Protesta Rex dal muro sui cui è poggiato, lanciandoci un’occhiataccia."

# game/common.rpy:2076

translate italian common\_e0313b0e:

    # i "\"Of course, I'm so sorry. Now, back to the subject at hand, [mc]…\""

    i "\"Giusto, mi dispiace tanto. Ora tornando alle cose importanti, [mc]…\""

# game/common.rpy:2083

translate italian common\_d49e6872:

    # n "Just as Isaac rolls his eyes and starts up again, a pair of light footsteps echoes from down the alley."

    n "Proprio come Isaac alza occhi al cielo e ricomincia a parlare, dei passi leggeri echeggiano dal fondo del vicolo."

# game/common.rpy:2084

translate italian common\_16f67002:

    # n "–Several moments later, a short blond rushes up beside Isaac, panting a little."

    n "-Qualche secondo dopo, un ragazzo biondo e bassino corre e si ferma accanto ad Isaac, ansimando."

# game/common.rpy:2089

translate italian common\_69c53402:

    # l "\"Haah… phew…\""

    l "\"Aaah... fiù...\""

# game/common.rpy:2091

translate italian common\_4bdc43df:

    # l "\"I-Isaac, I'm sorry I'm la– eh?!\""

    l "\"I-Isaac, scusami sono in ritar-eh?!\""

# game/common.rpy:2092

translate italian common\_940e91a3:

    # n "Halfway through his sentence, Luka breaks off sharply."

    n "A metà frase, Luka si interrompe di colpo."

# game/common.rpy:2093

translate italian common\_3fbec868:

    # n "He stares at me with saucer-like eyes, and I stare back in astonishment."

    n "Mi fissa con gli occhi sbarrati; io faccio lo stesso, sbigottito."

# game/common.rpy:2095

translate italian common\_53835436:

    # mcp "\"Luka…?\""

    mcp "\"Luka...?\""

# game/common.rpy:2098

translate italian common\_67fc5ed7:

    # mcp "\"Hang on a second… Were {i}you{/i} the one who told Isaac that I met Dominic?\""

    mcp "\"Aspetta un attimo... Sei stato {i}tu{/i} a dire a Isaac che avevo incontrato Dominic?\""

# game/common.rpy:2100

translate italian common\_7ed50faa:

    # n "As bizarre as the whole situation is, the pieces are starting to fall into place."

    n "Per quanto bizzarra potesse essere la situazione, i pezzi del puzzle stavano iniziando a incrastrarsi fra loro."

# game/common.rpy:2101

translate italian common\_f6577961:

    # n "This little brat was trying to get me to tell him about 'shady' types – {w}in other words, find people who might be vampires for him…?"

    n "Questo moccioso stava cercando di farmi parlare di tizi 'particolari' - {w}in altre parole, trovargli persone che potrebbero essere dei vampiri...?"

# game/common.rpy:2104

translate italian common\_71423380\_1:

    # l "\"…\""

    l "\"...\""

# game/common.rpy:2105

translate italian common\_f461d2de:

    # n "Luka's surprised, then flustered, reaction confirms my suspicions, and he averts his gaze sheepishly."

    n "Luka passa da sorpreso ad agitato; la sua reazione conferma i miei sospetti e lui distoglie lo sguardo intimidito."

# game/common.rpy:2106

translate italian common\_61693677:

    # l "\"Yeah, so? It was pretty clear you were trying to protect him…\""

    l "\"Sì, e quindi? Era piuttosto chiaro che stavi cercando di proteggerlo...\""

# game/common.rpy:2107

translate italian common\_abe6aa15:

    # n "At that, Luka's eyes flick over towards Dominic, taking on a certain sharpness."

    n "Detto questo, lo sguardo di Luka si posa su Dominic con una certa aggressività.”

# game/common.rpy:2108

translate italian common\_fcbc0a4c:

    # n "He glances over at Rex with the same hateful look, too. {w}Does Luka know both of them already?"

    n "Riserva a Rex lo stesso sguardo di odio. {w}Luka li conosce già entrambi?"

# game/common.rpy:2111

translate italian common\_66c708e0:

    # ip "\"…All right, let's not get too excited.\""

    ip "\"...D'accordo, non ci scaldiamo troppo.\""

# game/common.rpy:2117

translate italian common\_7e171d64:

    # n "Letting out a long sigh, Isaac pinches the bridge of his nose with his thumb and forefinger."

    n "Lasciandosi andare ad un lungo sospiro, Isaac si stringe il ponte del naso fra indice e pollice. "

# game/common.rpy:2119

translate italian common\_b58bd83c:

    # i "\"It seems there's some miscommunication going on here. You see –\""

    i "\"Sembra che ci sia qualche problema di comunicazione qui. Vedi -\""

# game/common.rpy:2121

translate italian common\_81c7f156:

    # u "\"–I'll split your fucking skull open!\""

    u "\"-Ti spacco la testa!\""

# game/common.rpy:2123

translate italian common\_1f5d5290:

    # n "…During Isaac's second attempt to explain the situation to me, an entirely different noise splits through the air."

    n "...Mentre Isaac cercava per la seconda volta di spiegarmi la situazione, un rumore completamente diverso attraversa l'aria come una freccia."

# game/common.rpy:2124

translate italian common\_9e2ae72d:

    # u "\"Oh, yeah? I'd like to see you try! Hahaha!\""

    u "\"Ah, sì? Provaci! Ahahah!\""

# game/common.rpy:2125

translate italian common\_22419ebe:

    # n "The not-so-distant sound of a fight floods towards us from a neighboring alleyway."

    n "Il rumore non così distante di uno scontro ci inonda le orecchie, proviene da un vicolo vicino."

# game/common.rpy:2126

translate italian common\_85da09b8:

    # n "It's not just two voices, either. {w}Actually, it sounds like a lot more than that… like a party of the worst, bloodiest kind."

    n "Non sono solo due voci. {w}In realtà, sembrano molte di più... come se ci fosse un orribile, sanguinosa festa."

# game/common.rpy:2129

translate italian common\_91e1b6fd:

    # i "\"Ugh. This is getting to be downright comical.\""

    i "\"Ugh. La situazione sta per diventare davvero comica.\""

# game/common.rpy:2131

translate italian common\_35567cf1:

    # i "\"Of course they'd decide to go at it tonight… animals, really.\""

    i "\"Ovviamente decidono di darsele proprio stanotte... animali, davvero.\""

# game/common.rpy:2132

translate italian common\_b8c23244:

    # n "Despite the scornful nature of his words, Isaac seems to brighten up all of a sudden."

    n "Nonostante la natura sdegnosa delle sue parole, Isaac sembra tutt'a un tratto sollevato."

# game/common.rpy:2138

translate italian common\_9ba3bd6c:

    # l "\"Damn it… why are the clans fighting now, of all times? Is every vampire in San Francisco out here tonight?\""

    l "\"Cazzo... perché i clan stanno litigando adesso, di tutti i momenti possibili? Ogni vampiro di San Francisco si trova da queste parti stanotte?\""

# game/common.rpy:2139

translate italian common\_27a33361:

    # n "Luka sounds irritated, even though Isaac is obviously pleased. Some kind of gang war must be going on."

    n "Luka sembra irritato, anche se Isaac è chiaramente compiaciuto. Ci deve essere in atto qualche faida fra clan."

# game/common.rpy:2145

translate italian common\_92fcd8a8:

    # n "The second I open my mouth to ask a question, however, Isaac takes off running – {w}directly towards the source of the noise."

    n "Nel momento stesso in cui apro la bocca per fare una domanda, tuttavia, Isaac se ne va correndo - {w}dritto in direzione del casino."

# game/common.rpy:2147

translate italian common\_d45ee776:

    # l "\"Wait, Isaac! Where are you –\""

    l "\"Aspetta, Isaac! Dove stai an-\""

# game/common.rpy:2152

translate italian common\_491cafab:

    # n "Luka starts to jog after Isaac with an exasperated cry, glaring at the other man's back."

    n "Luka inizia a correre dietro Isaac urlando esasperato e con gli occhi fissi sulla schiena dell'altro."

# game/common.rpy:2157

translate italian common\_01baaab5\_1:

    # d "\"…\""

    d "\"...\""

# game/common.rpy:2158

translate italian common\_b89f933a:

    # n "At the same time, Dominic turns to head in the opposite direction, apparently disinterested."

    n "Intanto, Dominic si volta nella direzione opposta, apperentemente disinteressato alla faccenda."

# game/common.rpy:2161

translate italian common\_a12369e7:

    # n "His long strides take him towards the end of the alley quickly, making it clear that he doesn't want to stick around."

    n "Le sue lunghe falcate lo fanno arrivare in fretta alla fine del vicolo, rendondo chiaro che non volesse rimanere lì."

# game/common.rpy:2166

translate italian common\_8e1d5fc2:

    # n "–Rex, however, makes a beeline straight for… me?!"

    n "-Rex, al contrario, viene dritto verso di... me?!"

# game/common.rpy:2168

translate italian common\_8c2f6d0f:

    # r "\"Just you and me now, baby~ Don't be shy!\""

    r "\"Siamo solo tu e io adesso, baby~ Non essere timido!\""

# game/common.rpy:2170

translate italian common\_099b0688:

    # n "…Oh, boy."

    n "...Oh, cazzo."

# game/common.rpy:2171

translate italian common\_4336ae6f:

    # n "This night just went from bad to awful in the span of about fifteen minutes."

    n "Questa notte è passata da brutta a terribile nel giro di circa 15 minuti."

# game/common.rpy:2172

translate italian common\_d237065a:

    # n "But if I want to figure out what the hell's going on with these guys, I'd better choose what to do right now –"

    n "Ma se voglio cercare di capire cosa diamine stia succedendo, devo scegliere bene cosa fare adesso -"

# game/common.rpy:2174

translate italian strings:

    old "Chase after Dominic"

    new "Rincorri Dominc"

# game/common.rpy:2174

translate italian strings:

    old "Follow Luka (unlocked)"

    new "Segui Luka (sbloccato)"

# game/common.rpy:2174

translate italian strings:

    old "Follow Luka"

    new "Segui Luka"

# game/common.rpy:2174

translate italian strings:

    old "Catch up with Isaac"

    new "Raggiungi Isaac"

# game/common.rpy:2174

translate italian strings:

    old "Run away from Rex"

    new "Scappa da Rex"